

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 17 (1201)
Cedad, četrtek, 29. aprila 2004

naroči se
na naš
tednik



SKGZ
SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA
VIDEMSKA POKRAJINA
UNIONE CULTURALE-ECONOMICA SLOVENA
DELLA PROVINCIA DI UDINE
SSO
SVET SLOVENSkih ORGANIZACIJ
VIDEMSKA POKRAJINA
CONFEDERAZIONE DELLE ORGANIZZAZIONI SLOVENE
DELLA PROVINCIA DI UDINE

ZORA! MLADO TVOJE LICE
NAM NE SKRIJ SE NIKEDAR.
ALI PAČ! A ČEZ GORICE
NAM PRIPELJI DNEVA ŽAR!

SIMON GREGORČIČ

VSTANTE, BRATJE, VSTANTE!
EVO NAŠE GORE
LEPO SE ZLATIJO
V BLESKU ZLATE ZORE

IVAN TRINČO



pozdravljena slovenija
U.I.U.O.U.4

V petek 30. aprila na pobudo krajevnih uprav in dveh škofij Srečamo se na Matajurju

Ob 18. uri maša, nato kulturni program, opolnoči na vrhu dvig evropske zastave

Med mnogimi prireditvami, ki bodo pozdravile vstop Slovenije v Evropsko unijo, naj omenimo dve, ki bosta povezali Benecijo s Posočjem.

O slovesnosti, ki bo v petek, 30. aprila na Matajurju, smo poročali, vendar predvideva dokončni program nekaj sprememb. Slovesna maša, ki jo bosta darovala častni vi-

demski nadškof msgr. Battisti in pomožni koprski nadškof msgr. Bizjak bo ob 18. uri pri koči Pelizzo pod Matajurjem. Tu bodo postavili velik sotor, pod katerim bo maša v štirih jezikih (latinsčini, italijansčini, slovensčini in furlansčini). Sledil bo nastop treh godb na pihala in zborov. Prisotnost so najavile tri godbe na pihala iz Furlanije s skupno stotimi godci in sicer iz Cedada, Corna di Rosazzo in iz Manzana. Nastopili bodo tudi zbori in sicer 7 zborov iz Benecije in 4 zbori iz Posočja. V sotoru bodo predstavili knjigo Luise Battistig Skriunost dvieh bregi-Il segreto delle due montagne. Delo je ilustrirala Luisa Tomasefig. Svojo prisotnost na prireditvi so med drugim najavili predsednik Deželnege sveta FJK Alessandro Tesini, podpredsednik Carlo Monai, predsednik Pokrajine Videm Marzio Strassoldo ter slovenski poslanec in predsednik komisije za evropska vprašanja Lojze Peterle.

beri na strani 7

Dotik, ali slovenska kultura v Vidmu

Splet prireditev bodo uradno odprli 2. maja

Občina Videm se je s širokopotezno kulturno pobudo odločila, da nudi lastnim občanom možnost, da se bolje spoznajo s sodobno slovensko kulturo in umetnostjo. Odbornica za kulturo Gianna Malisani je s pomočjo Donatelle Ruttar, ki je umetniški vodja prireditve, nastavila projekt z naslovom "Dotik: novi prostori za nova srečanja - Slovenska umetnost in kultura v Vidmu."

Prireditve se bo pričela v nedeljo, 2. maja in bo trajala do sobote, 15. maja. Predvideni so recitali poezije, jezikoslovno srečanje, plesne predstave, razstava del arhitekta Vojteka Ravnikarja, simpozij o Evropi in mnoge druge po-

bude. Prireditve bo zanimiva tudi prostorsko.

Koncept celotnega projekta, ki odraža misel o umetnosti Donatelle Ruttar in ustvarjalcev Postaje Topolo-vo, je namreč pozoren tudi na kraje, kjer se kulturni in umetniški dogodki odvijajo. (ma)

beri na strani 7

Prvi maj, dobrodošla Slovenija

Pozdravljeni Slovenci, pozdravljena Slovenija v skupni Evropski hiši!

S prvim majem se je uresničila sanja, izpolnila se je dolgoletna želja, vas za mejo an nas na teli strani, ki smo ze od začetka v Evropki Uniji. Zelja, da ne bi bilo vic med nami take meje, ki od začetka je bila zeliezna, poile počaso počaso buj odparta, pa nimar tarda an neusmiljena takuo, ki pričajo se odpartate rane v sarchi ljudi, a tudi naše prazne an zapuscene vasi.

Tele dni homo poslušal puno liepih, glabokih an modrih besied, mi ki konfin smo "praval" an "tarpiel", čeglih smo ze vic ku petdeset liet v demokracieni Evropi, lepuo vemo, kak pomien ima tel dan, ki briše ziduove an prekate med nami.

beri na strani 7



POZZI NERI

Spurgo pozzi neri e reti fognarie
Smaltimento rifiuti
Bonifica, inertizzazione e collaudo serbatoi

PER RISPARMIARE
CHIAMA IL NUMERO VERDE:

800-914327



Un nuovo ponte in legno collega le due rive del Natisone a Stupizza, nel comune di Pulfero. Il ponte permette di raggiungere il centro visite e di salire lungo un sentiero al monte Mia.

L'opera, voluta dall'amministrazione comunale con un contributo dell'Ersa grazie ai fondi 5B (i lavori sono stati realizzati dalla ditta Coapi di S. Pietro al Natisone), è stata inaugurata sabato 24 aprile alla presenza del sindaco Piergiorgio Domenis, del presidente della Provincia di Udine, Marzio Strassoldo, e del consigliere regionale Giancarlo Tonutti. Prima del taglio del nastro, il parroco don Mario Qualizza ha benedetto il manufatto.

La ristrutturazione del vecchio ponte, come ha spiegato il sindaco, è un ulteriore tas-

L'opera inaugurata sabato realizzata con fondi 5B

A Stupizza un nuovo ponte sul Natisone



sello nel programma di sviluppo turistico e territoriale dell'amministrazione comunale di Pulfero. "Con l'entrata della Slovenia nell'Unione europea - ha aggiunto Domenis - questa zona dovrà sfruttare l'opportunità, abbiamo una via importante di flusso nella quale però la gente si deve fermare".

L'attenzione della Provincia per i problemi delle zone montane è stata sottolineata da Strassoldo. La sua amministrazione d'altra parte si appresta ad aprire un proprio ufficio a S. Pietro al Natisone "in modo che gli interventi in quest'area possano realizzarsi in tempi rapidi". Per il consigliere Tonutti, infine, "con il primo maggio si aprono nuove prospettive per le Valli del Natisone, grazie all'incontro tra culture e paesaggi con caratteristiche simili". (m.o.)

Il momento del taglio del nastro, sopra il nuovo ponte



Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kakor vsako leto sem tudi letos obsel razne proslave za 25. april. V svojih posegih sem med drugim spomnil, da se idealno povezuje tudi s 27. aprilom, ki je v Sloveniji praznik upora in obletnica ustanovitve OF.

Tudi letos se premier Silvio Berlusconi demonstrativno ni udeležil nobene izmed uradnih svečanosti ob prazniku osvoboditve, ki je očitno ne čuti za svojo, medtem ko stari predsednik republike Ciampi poudarja svoj ponos, da je bil vojak osvobodilne armade, ki je z zaveznički prodrala z Jugo.

Odnos desnice do praznika in njegovih vrednot pa s svojo grozotno vsebino ponazarja dogodek v parlamentu, kjer so na predlog Severne lige z večino desno-sredinske koalicije odobrili popravek o mučenju ljudi.

Parlament je bil namreč v veliki zamudi in evropski krogi so ga opozarjali,

da je Italija med zadnjimi državami brez zakona, ki kaznuje mučenje ljudi kot hud zločin proti človeštvu.

No, odobreni popravek določa, da je mučenje kaznivo samo, če se ponavlja. Skratka, mučiti samo enkrat, ni kazniv zločin.

Pravijo, da je popravek navdihnil pravosodni minister Roberto Castelli, tisti inženir akustike, ki nosi smešno okrogla očala in je pred nedavnim demonstriral pred parlamentom in vzklikal "Kdor ne skače, je Italijan". Castelliju ne gre v račun, da je sodstvo uspešno izpeljalo preiskavo o dogajanju med genovskim zasedanjem osmerice najbogatejših držav, ko je bil ubit mladi Carlo Giuliani in je policija pretepala in... mučila aretirane protiglobaliste v šoli Diaz in v vojašnici v Bolzanetu. Po pričevanjih so morali fantje in dekleta stati na prstih cele ure, z razširjenimi nogami, brez vode in hrane. Občasno so jih pretepali, dekleta pa spolno nadlegovali. Grozili so jim z najhujšimi posledicami, zraven pa prepevali odštevanko "Un due tre, viva Pinochet..."

Ce bi senat potrdil v zbornici odobre-

no besedilo, bi Italija dejansko uzakonila mučenje v policijskih postajah in v vojašnicah.

Pomislite na tako možnost. Policija ujame mladega zamorca ali Arabca, ali tudi osumljenega Italijana. Da iz njih iztisne priznanje, jih začne mučiti prvi policist. Z vodo, elektriko ali bičem, a vsakogar samo enkrat. Nato si s kolegom zamenjata vloge. In drugi ponovi kruto igro. Nato se tretji, četrti, peti in tako v nedogled. Na koncu lahko osumljenec tudi zadobi hude poškodbe, agenti pa, ki so ga mučili, niso kaznivi, saj je vsak mučil samo enkrat.

Se vam to zdi scenarij pravne evropske države, kjer spoštujejo zakonitost in človekovo dostojanstvo ali pa latinskoameriške diktature?

In vendar se o tem malo govori. Krščanski demokrat Follini zatrjuje, da bodo napako v senatu popravili. In upam, da bo res tako.

Dejstvo, da so napako medtem zagrešili z dviganjem rok med glasovanjem v zbornici, pa res ne priča o demokratični občutljivosti vladajoče desnice.

Prej na skomine po lepih starih časih črne diktature ali po srednjeveški inkviziciji.

Z vstopom v EU novosti na slovenski meji

Do danes, 29. aprila bodo na vseh 166. mejnih prehodih Slovenije s sosednjimi državami nameščene nove table, ki bodo od 1. maja dalje (dotlej bodo prekrile) naznanjale vstop v državo članico EU.

Na mejnih prehodih s Hrvaško bo nameščena tudi modra tabla z napisom EU, obkroženim z dvanajstimi zvezdami, ki bo sporočala vstop v Evropsko unijo.

Na obvestilnih tablah bo torej država označena s polnim imenom, kar je glede na to, da je za označevanje slovenske države uradno določenih več kratic (SLO, SI, SVN), najbolj smiselno in bo povzročalo najmanj težav. V prometu (registrske tablice, cestne oznake, prometna in voziška dovoljenja) bo sicer v skladu z dunajsko konvencijo veljala oznaka SLO.

Na tiskovni konferenci je minister za notranje zadeve Rado Bohinc seznanil novinarje tudi z dogovorom med slovensko in madžarsko vlado (ki je že podpisan) o mejni kontroli cestnega in železniškega prometa in z dogovorom med vladama Slovenije in Avstrije (podpisan bo v kratkem) o ureditvi skupnih službenih mest za opravljanje mejne kontrole.

Oba dogovora bosta tako prispevala k racionalizaciji ekip na mejnih prehodih in k večji pretečnosti prometa. Na meji z Madžarsko bo režim ostal nespremenjen le na železniškem mejnem prehodu Hodoš, sicer pa bo mejna kontrola opravljena le na eni strani, na nekaterih na slovenski, na drugih na madžarski strani oziroma bo na eni opravljena kontrola potniškega, na drugi pa tovornega prometa. Podobno bo na stirinajstih mejnih prehodih z Avstrijo, v petih primerih ostane režim nespremenjen, 17 mejnih prehodov, kjer je malo prometa, pa bodo nadzorovale le mobilne patrulje.

Z italijanske strani doslej ni bilo predloga za podoben dogovor, tako da bosta za z-



Minister Rado Bohinc

daj policiji obeh držav na nekaj mejnih prehodih pripravili enostransko mejno kontrolo. Novost, ki bo razbremenila meddržavne prehode, pa je, da bo po 1. maju mogoče prečkati tudi enajst maloobmejnih prehodov z Italijo z osebno izkaznico ali potnim listom in torej ne bodo namenjeni le imetnikom maloobmejne prepustnice.

Medtem ko je Slovenija za varovanje morske schengenske meje pripravljena že zdaj, pa bo treba po besedah notranjega ministra na kopenski južni meji še veliko storiti do leta 2006, ko bodo po vseh predvidevanjih podpisali schengensko konvencijo. Med drugim morajo zgraditi sedem novih in obnoviti 19 objektov, nakupiti tehnična sredstva, zlasti informacijsko telekomunikacijsko opremo, predviden je nakup še enega helikopterja in več avtomobilov. Ze do konca leta pa bo treba zaposliti tudi okrog osemsto novih policistov.

Nacrtovano je bilo, da se bo iz carine (kjer bodo presezki) v policijo prepozloilo okrog 500 ljudi, a se jih je le 173 (nekateri so si sami našli boljše delo, nekaj jih ni bilo mogoče sprejeti iz zdravstvenih razlogov). Tako je v tem času razpisanih 100 prostih delovnih mest, do konca leta pa jih bo še 548.

Ricomincia da quattro

Dopo ben undici ore di dibattito in parlamento, i cinque ministri proposti dal premier Anton Rop hanno avuto la fiducia ed hanno potuto prestare giuramento. La votazione (51 a favore e 25 contrari) ha dimostrato la coesione della nuova maggioranza costituita da liberaldemocratici (LDS), socialdemocratici (ZLSD) e pensionati (Desus), dopo l'esclusione o auto-esclusione del partito popolare (SLS).

Moschea in forse?

La comunità musulmana della Slovenia si è rivolta alla Corte costituzionale perché valuti la costituzionalità del referendum richiesto da

La Slovenia è davvero attraente

un gruppo di cittadini lubianesi contro il progetto della costruzione di una moschea. Un'iniziativa analoga è stata adottata dal sindaco di Lubiana Danica Simčič.

Militari in gonnella

Nelle caserme di Novo mesto e Bohinjska Bela è entrata nei giorni scorsi la seconda generazione di soldati volontari. Oltre ai 56 ragazzi che seguiranno un corso di addestramento di tre mesi, per la prima volta si sono presentate anche 11 ragazze. I candidati, se supereranno brillantemente la prova, po-

tranno essere assunti dall'esercito sloveno.

Ora tocca alla Croazia

La Commissione europea ha dato il via libero, la settimana scorsa, all'avvio dei negoziati ufficiali per l'adesione della Croazia all'UE. La trattativa dovrebbe concludersi in un arco di tempo che va dai tre ai cinque anni.

Il semaforo verde sarebbe stato acceso dalla Commissione dopo che il Tribunale internazionale dell'Aja per i crimini commessi nella ex Jugoslavia ha attestato la "piena collaborazione" di

Zagabria con il tribunale stesso.

Il commissario europeo per i rapporti esterni Chris Patten nei giorni scorsi a Lussemburgo ha informato a riguardo i ministri degli esteri dell'Europa allargata. Ne discuteranno i capi di stato al prossimo vertice in programma per giugno.

Artigiani in Europa

La Camera dell'artigianato della Slovenia la settimana scorsa è entrata, dopo dieci anni di associazione, a pieno titolo nell'Unione europea dell'artigianato e delle picco-

le e medie industrie che raggruppa 70 organizzazioni di tutta Europa.

In Slovenia? Perché no!

Tv Capodistria e Rai tre del Friuli Venezia Giulia hanno commissionato un sondaggio sull'allargamento dell'UE che è stato condotto nelle province di Trieste e Gorizia, nel Capodistriano e nel Goriziano sloveno. Per più della metà degli interpellati di entrambe le parti dopo il 1. maggio non ci saranno problemi. Appena il 13% pensa che le cose miglioreranno. Mentre il 31% degli

sloveni ritiene che peggioreranno, da parte italiana c'è maggior ottimismo visto che la percentuale scende al 19%.

Una delle domande poste riguardava la disponibilità a trasferirsi per motivi di studio o lavoro nello stato vicino. In Slovenia è stato registrato il 36% di persone disposte a spostarsi in Italia, mentre contro ogni aspettativa son stati ben il 44% le persone della nostra regione disposte a trasferirsi in Slovenia.

Rispetto a tutti i quesiti posti hanno comunque dimostrato maggior apertura e disponibilità le giovani generazioni di entrambi i paesi.

Med sprejetimi projekti Interreg III A tudi špetrski

Uspešni slovenski projekti za šole

Na sedežu Slovenske kulturno-gospodarske zveze v Trstu so predstavili pet oziroma šest projektov INTERREG III A, katerih nosilci so slovenske šole iz Trsta, Gorice in Benečije.

Projekti so se rodili pod nekakšnim pokroviteljstvom SKGZ in SSO ter v sodelovanju s posebnim uradom pri Slovenskem deželnem gospodarskem združenju, ki ga vodi Erik Svab in Kristina Valencić. Tako je v imenu SKGZ predsednik za Trzasko Igor Gabrovec naglasil bodisi pomen teh projektov bodisi to, da imajo organizacije in posamezniki v uradu pri SDGZ referenčno točko, na katero se lahko obrnejo. Predsednik SSO Sergij Pahor pa je pozdravil dejstvo, da so ob kulturnih organizacijah prišle v ospredje tudi slovenske šole.

Kot je omenil Erik Svab, so se pri razpisu slovenske šole dobro odrezale. Projekt Interreg zaobjema prekomajno sodelovanje in zato ni čudno, da so prav slovenske šole našle posredniško vlogo med italijanskimi šolami v Italiji, slovenskimi v Sloveniji in italijanskimi v Sloveniji. Prošenj je bilo namreč 28, tri slovenske šole iz Trsta, ena iz Gorice in ena iz Benečije pa so bile uspešne ter se povezale z šolami in organizacijami v Sloveniji in skupaj načrtovale pobude. Licej F. Prešeren iz Trsta je soudeležen se pri sistem projektu, katerega nositelj je Zavod združenega sveta Jadrana v Devinu. Peti projekt pa je, kot zapisano, "osvojil" dvojezični šolski zavod iz Spetra.

Cilj projekta iz Benečije je združevati šole na slovenski in



italijanski strani. Naslov "Skupaj z Evropo" je zgovoren, pojasnjuje pa ga že seznam partnerjev. Izvajalec je torej državno didaktično ravnateljstvo s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom. Partnerji na

italijanski strani so: Večstopenjski šolski zavod iz Spetra, Didaktično ravnateljstvo iz Cedad, Srednja šola iz Cedad, Didaktično ravnateljstvo iz Manzana, Večstopenjski šolski zavod iz Cente in Didaktično ravnateljstvo iz Moznice. Partnerji iz Slovenije zaobjemajo Posočje in so: Osnovna šola Simona Gregorčiča, O.S. Franceta Bevka, O. S. Most na Soči, O.S. Bovec

Glede vsebine projekta nam je ravnateljica dvojezičnega centra v Spetru Ziva Gruden "pojasnila":

"Šola iz Benečije je nosilec projekta, ki zajema več italijanskih šol na tej strani meje in več slovenskih šol v Posočju. Cilj je ta, da vzpostavimo stik med učitelji in med samimi učenci. Pri tem je privilegiran stik med učitelji, kajto oni so posredovalci izkušenj. Nato je pomembno, da izpostavimo navado sodelovanja in medsebojnega izmenjavanja izkušenj, dogajanj in seveda tudi problemov. Mislino na primer na učiteljski forum, ki naj bi se odvijal na spletnem mestu Ragazzi del fiume. Učitelji naj bi med sabo sporočali in si izmenjavali zelo konkretne in praktične misli in izkušnje."

Ali bo to začetek nečesa trajnega oziroma, ali bo sodelovanje med šolami postalo institucionalno?

"Seveda. Projekt je zasnovan tako, da je celoten sklop vseh šol zastavljen s sodobnimi tehnologijami. Ob tem pa utrjujemo tudi neposreden stik med posameznimi šolami in ljudmi: konkretno, s šolo na tej strani meje in šolo na drugi strani. Verjetno je le med najbližjimi sosedi možno vzdrževati

neko normalno in stalno sodelovanje."

Na tiskovni konferenci ste omenila vprašanje se obstoječih jezikovnih pregrad, v smislu, da vsi ne znajo slovensčine in vsi italijansčine, kako se boste ravnali glede tega? Strinjamo se namreč z ravnateljico trzaskega liceja Prešeren Loredano Guštin, ki je opozorila, da bi ne smeli jezikovnih specifik v samih projektih obiti z angleščino.

"Eno je nepoznavanje obeh jezikov, po drugi strani pa je potrebno tolmačenje. Pri tem se zavedam, da bo imela pri tem naša šola precej naporno in težko nalogo, saj bo morala pomagati tudi drugim. Nismo predvideli formalnega prevajalskega servisa. Posluževali se bomo bolj neformalnega povezovanja in posredovanja. Poskrbeli bomo za tako jezikovno posredovanje, ki ne bi preprečilo neposrednega."

Na obmejnem pasu bo vaša šola nedvomno posrednik.

"Smo pač tista šola, ki razpolaga z znanjem, da to lahko naredi in moramo tudi v to znanje investirati."

Skratka, dvojezična šola v Spetru se izkazuje kot bogastvo vseh, ki živijo v Benečiji in v Posočju. (ma)

in O.S. iz Cerknega. Sodelujejo se Zavod za slovensko izobraževanje, Novi Matajur, Društvo beneških umetnikov in društvo Beneško gledališče. Vsebina projekta je razčlenjena. Učitelje, profesorje in dijakke bo povezovala na osnovi kulturnih, umetniških in športnih prireditev.

Predvidena so pobratenja in izmenjave razredov. V stalnem stiku naj bi bilo učno osebje, ki naj bi imelo možnost izpopolnjevanja pri uporabi novih tehnologij. Izmenjave naj bi ob posredovanju izkušenj omogočile sinteze v pisni obliki, predstavitev zgoščenk, postavitev večjezičnih oznak itd. Bistvo projekta pa je v komunikacijski mreži.

Vsi akterji naj bi bili v stiku na različnih nivojih. Glede elektronske izmenjave bi se poslužili že obstoječne spletne strani "www.ragazzidelfiume.it". Prirejali bi srečanja in tudi izmenjave učencev in učiteljev, ki bi na mestu spoznali, kako in kaj delajo na "drugi" strani. Medčloveški stiki so vedno bistveni. (ma)

I "Tambours de Topolò" a Festintenda

Pro loco, un incontro con studenti e laureati

Un grosso potenziale per lo sviluppo delle valli del Natisone è rappresentato dai non pochi studenti universitari e dai giovani laureati, una risorsa che si vorrebbe valorizzare ed allo stesso tempo impegnare sul territorio. Il primo passo è quello di avvicinarli, conoscerli e confrontarsi con loro. A questo fine la Pro-loco Valli del Natisone-Nediske doline invita gli studenti universitari ed i giovani laureati dei sette comuni della valli del Natisone, di Prepotto e Torreano ad un incontro che si terrà lunedì 10 maggio alle 20.30 presso la sua sede in via Arengo della Slavia 1, nell'edificio della Comunità montana.

Non è più solo la simpatia per un progetto originale gestito da un gruppo di adolescenti, ora è la capacità tecnica e la raffinatezza dello spettacolo che propongono a far sì che "Les Tambours de Topolò" abbiano ricevuto un ulteriore riconoscimento con l'invito a partecipare a Festintenda, il festival musicale che da oltre 20 anni porta a Mortegliano alcuni dei nomi più prestigiosi della musica giovanile italiana.

Nel suo genere, Festintenda è senza dubbio l'appuntamento più prestigioso e atteso in ambito regionale. Venerdì 30 aprile toccherà proprio a loro aprire la serata che li vedrà in concerto insieme agli Arbe Garbe.

Festintenda quest'anno vedrà la partecipazione di Modena City Ramblers, Caparezza ("siamo fuori dal tunnel") e di altri artisti di quella scena musicale che più attira le nuove generazioni.



Koncert Kreslina v torek 20. aprila v Spetru je bil za vse nas veliko doživetje. Poslušali smo njegove pripovedi o rodnem Prekmurju, njegove stare in najnovejša pesmi. Ob njem in njegovih Malih bogov so zapele tudi Beneške korenine, tri res pridne in korajžne čičice, zaigral pa je tudi harmonikaški orkester Aleksandra Ipavca (slika Nuša Danielič)

Kulturno društvo Ivan Trinko

REDNI OBČNI ZBOR

bo v **četrek, 29. aprila ob 18.30**

na sedežu društva v ulici IX agosto 8 v Čedadu

Dnevni red

- Poročilo o delovanju v letu 2003
- Odobritev obračuna za leto 2003
- Program delovanja za leto 2004
- Odobritev predračuna za leto 2004
- 50-letnica smrti msgr. Ivana Trinka
- Razno



MEGA KONCERT NA MEJI GORAN BREGOVIĆ

z zasedbo Wedding and Funeral band

Sobota, 1. maja 2004, ob 21. uri, na trgu Transalpina Gorica-Nova Gorica.

Vstop prost



FONDAZIONE
CASA DI RINASCITA DI GORIZIA

Naši paglavci

Ivan Trinko

POVOJNA CRTICA - 2

Pršla je kobariska nesreča, ki mu je neusmiljeno in popolnoma prekinila vsako zvezo z domom, in ne samo njemu! Moj Bog! Vse je končano! Vse je padlo v roke lačnim in neusmiljenim Nemcem! Uboga žena, ubogi otroci! Nikoli več jih ne bo videl! Nikoli!...

Prisel je v vojno ozemlje čeprav ne na fronto. Plača se

mu je zvišala. Sedaj! Cemu?

Zalost ga je morila noč in dan. Novice, ki so Bog ve od kod prihajale o skrajno obupnem stranu v zasedenih krajih, so ga spravile v popoln obup.

Da bi zalost udusil, se je zatekel h kozarcu. Zazdelo se mu je, da mu vino koristi. Dajalo mu je nekaj hipnega olajšanja in razvedrila. "No, bodi! Saj itak ne pridem nikdar več

domov in če pridem, ne dobim več živih!" je mislil in pil, kadar je mogel. Prišel je tudi v družbo z veselejšimi tovariši. Kaj se bo clovek vedno le kisal! Kaj pomaga! Nič se ne popravi! Vse je slo! Pil je torej in naposled je redno zapil vse, kar je dobil. Vdajal se je v usodo. Prihajala mu je sicer na misel nesrečna družina; mučil se je z njo in obupaval, kadar je bil sam in ni pil. Zato

pa je tem rajši in tem bolj pivil, kadar je bil v družbi.

Zgodilo se mu je tudi, da se je opil. Potem se je sramoval; strasil se je samega sebe, zgražal se nad svojim počenjanjem in malo da ni jokal kakor otrok, misleč na trpljenje svojih dragih. Vzdržal se je po več časa pijace. Pa prišlo je zopet hudo, zopet skušnjava in zopet vino. Naposled se je navadil in se bolj brezskrbno pijanil...

Vojna se je nepričakovano končala. Ko so ga pustili domov ter mu povrli dali še precejšnjo vsotico, da si doma opomore, se je vrnil s hrepeneco in trepetajočo dušo med

svojce in ker jih je dobil še žive, je postal sumno vesel, pri čemer je pomagal tudi vino, zavžito po poti. Oživljenja žena je mislila, da je tak iz golega veselja, saj je tudi njo in otroka prevzela tako silna in nevzdržljiva radost, da jih je skoraj ubila.

Moz je dal zeni boljši del prinesenega denarja in jo s tem zopet silovito vzradostil. Uboga žena! Saj je toliko živo in vztrajno upala v božjo pomoč! Ostalo si je pa vendar pridržal za svoje nove potrebe.

Zahajal je v krčmo. "No, saj je vendar potreben in vreden," je mislila žena, "Bog ve

v kakšnih nevarnostih je bil in koliko žalosti in trpljenja je preстал. Da ga je le mili Bog nazaj prinesel!"

Pil je torej tudi doma. Tudi opil se je, moj Bog! To se lahko zgodi cloveku, ki ni varen, posebno če je izmučen, je modrovala žena. Zapil je kmalu, kar si je bil pridržal, a pohajanje v krčmo se ni hotelo končati.

Delal je sicer čez teden in si tudi lahko kaj zaslužil, kajti dela je bilo veliko in delavcev malo. Del zaslužka pa si je vsak teden pridržal za vino. Kmalu je postal navaden pijanček.

- gre naprej -

Il bilancio approvato dalla maggioranza del consiglio

S. Pietro, con il consuntivo la giunta ha tirato le somme

Ultimo bilancio consuntivo e probabilmente ultimo consiglio comunale di questa legislatura a S. Pietro al Natisone. L'assemblea si è tenuta lunedì 26 aprile, con il punto forte dell'ordine del giorno rappresentato dal documento contabile per il 2003 che prevede un avanzo di amministrazione effettivo di circa 123 mila euro.

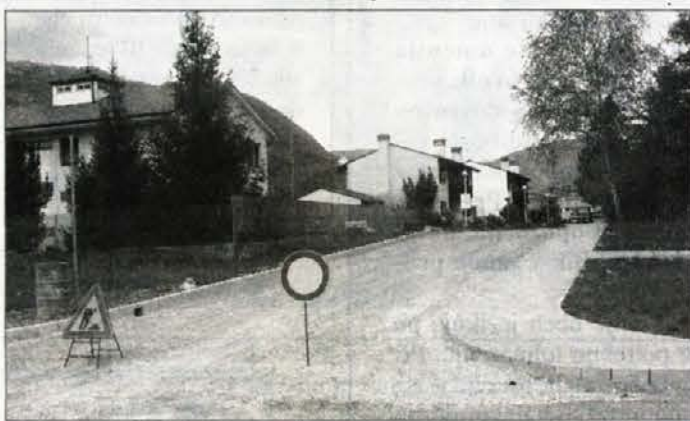
Per l'assessore Giuseppe Blasetig è stata l'occasione per fare il punto della situazione sul lavoro svolto nel corso dei cinque anni. Un excursus che ha toccato tra l'altro i risultati efficaci ottenuti dall'Unione dei Comuni, la risoluzione di problemi nella gestione del patrimonio e del personale, lo sviluppo urbanistico che ha contraddistinto il capoluogo, i lavori sulla viabilità di montagna, l'interventi per la messa a norma degli impianti scolastici, il sostegno all'associazionismo ed al volontariato.

Per Sergio Venturini, dell'opposizione, la giunta "si è limitata alla normale amministrazione, non portando a compimento neanche quanto ereditato dal sindaco precedente". E, a questo proposito, la minoranza si è sentita "confortata dalle critiche che provengono dallo stesso capogruppo della lista civica". Il diretto interessato, Giuseppe Marinig, non è intervenuto. Rispondendo ad alcune obiezioni dell'opposizione, Blasetig ha spiegato che "circa 4 milioni di euro sono stati investiti nel corso degli ultimi cinque anni".

Più in particolare, riguardo le fognature di Tiglio, l'assessore ha chiarito che l'idea di partenza per un minidepuratore, che risale al 1999, è stata verificata dal consorzio Pojana, secondo il quale non avrebbe prodotto risultati. E' stato quindi cambiato il progetto con una lievitazione di costi (181 mila euro). Ora

l'opera è in fase di appalto. Il bilancio è stato infine approvato con i voti della maggioranza, astenuta l'opposizione. Di seguito è stato approvato all'unanimità il primo utilizzo di avanzo di amministrazione. Tra le scelte fatte, quelle

dalle legge 482 per l'anno 2002. Si finanzieranno l'apertura di uno sportello bilingue, la traduzione di atti amministrativi, l'organizzazione di corsi di lingua slovena e l'acquisto di tabelle stradali bilingui. (m.o.)



Due immagini (prima e durante) dei recenti lavori sulla viabilità interna nella zona sud di S. Pietro al Natisone

più importanti riguardano la manutenzione straordinaria della centrale termica degli impianti sportivi (18 mila euro), la sistemazione di cinque pensiline (23 mila euro che si aggiungono alle 22 mila erogate dalla Provincia), la manutenzione della viabilità comunale (15 mila euro) e l'acquisto di attrezzature per la rievocazione storica dell'Arenigo (6.600 euro che si aggiungono ai 28 mila già avuti dalla Camera di commercio).

La sola maggioranza ha poi approvato una variazione di bilancio che prevede, in entrata e in uscita, la somma di 57.500 euro provenienti

"Il sindaco di S. Pietro... evidentemente pensa di poter applicare al Comune anche la seconda legge di tutela degli sloveni per qualificare di nazionalità slovena gli abitanti locali, con diritto anche alla bandiera slovena". La frase, tratta da un volantino della lista "Progetto S. Pietro" e inviata al periodico "Il Cividalese" come lettera al direttore, ha provocato una dura reazione da parte del sindaco Bruna Dorbolò e della sua giunta nel corso dell'ultimo consiglio comunale.

Alla richiesta di spiegazioni alla minoranza, anche per altri punti della lettera ("E' stata criticata l'amministrazione perché spende i soldi della legge 482 per valorizzare una lingua e non per altre opere, quando tutti sanno che la legge è stata promulgata e finanziata proprio per quello scopo" ha detto tra l'altro il sindaco), Sergio Matteligh ha risposto prima dicendo di non conoscere il contenuto dell'articolo riportato da "Il Cividalese", poi che al periodico è stata inviata copia di un volantino della lista, infine ha citato un comma della legge regionale 27 del 2001 secondo il quale "sugli edifici pubblici dei Comuni in cui sono insediate popolazioni appartenenti ai diversi gruppi linguistici della Regione viene esposta, accanto alle bandiere italiana, europea e regionale, anche quella della comunità di riferimento". Per Giuseppe Blasetig "è insinuante mettere nelle intenzioni del sindaco cose che non ha mai affermato", per la Dorbolò è "un'offesa ai cittadini di S. Pietro al Natisone".

per ottenere ingenti finanziamenti regionali. I meglio informati, anche senza particolari conoscenze negli uffici regionali, sanno come andrà a finire.

Sempre con la larga maggioranza disponibile, non tenendo in alcuna considerazione le numerose, preoccupate e legittime osservazioni dei cittadini, è stato approvato un Piano regolatore generale comunale, predisposto per altre realtà e che non tiene in alcun conto gli interessi dei cittadini di Grmek / Grimacco.

Non abbiamo alcuna remora a ricordare che, nella fase di preparazione del Piano, alcuni



Odgovornost v informiranju

Za Italijo sta bistveni korektnost informacije in odgovornost tistih, ki jo proizvajajo. To velja toliko bolj za televizijo, ki je najbolj množičen vir informacije. Mislim, da smo že prekoračili varnostno mejo in da so ljudje zaskrbljujoče vedno manj informirani tudi o najosnovnejših zadevah.

Gledal sem televizijski dnevnik na drugem državnem kanalu večer pred 25. aprilom. Uvodoma se je pojavil zgodovinar-komentator, ki je prikazal 25. april kot dan državne drame, ko so partizani osvobodili in obenem pobijali nedolžne ljudi.

Gre za tipično revizionistično verzijo 25. aprila, ki v bistvu obtožuje italijansko osvobodilno borbo najrazličnejših grozodejstev ter enači fašizem in antifašizem, osvobodilne brigade in salosko republiko.

Ne zanikam pravice do preinterpretacije zgodovine, ljudem pa je treba povedati, kakšna bi bila usoda Italije, ko ne bi imela osvobodilnega boja, ki resnici na ljubo ni primerljiv s Stalingradom ali z antifasistično borbo narodov nekdanje Jugoslavije. Italijanski antifasistični upor

pa je Italiji prihranil usodo poražene države, kar se je dogodilo Nemčiji, ki je zaradi tega nosila veliko težje posledice, kot je bila razmejitev na italijanski severovzhodni meji.

Tega dejstva italijanska državna televizija ne more in ne sme zmolčati, saj bi se morala celotna RAI vprašati, ali naj v pluralizmu soglasja z osnovnimi tezami predsednika republike, ali pa njegove teze izpodbija.

Nadalje, lahko javna televizija posreduje v popoldanskem nedeljskem programu na prvi mreži, ki je namenjen družinam, intervju Paola Bonolis z Donatom Bilancio, ki je umoril 17 ljudi? Fazizem je prepovedal objavljanje in propagiranje dogodkov iz črne kronike zato, da bi ustvaril vtis o državi miru in reda. Danes namenjajo množična občila zločincem veliko prostora zato, da ljudstvo ne bi videlo drugega. Nespodobno je, da si lahko serijski morilec pere dušo pred milijoni gledalci, posteni družinski oče pa ne more izpovedati svojih skrbi in stisk nikomur. V resnici posveča televizija v celoti, državna in zasebna, vedno več prostora črni kroniki in poti-

ska v ozadje realne probleme države in sveta, ki jo obkroža.

Kaj na primer v resnici vemo o Iraku? Iz televizijskih poročil lahko le bežno sumimo, da se tam odvija prava vojna med domačim prebivalstvom in vojniki, ki so zasedli Irak. Nam hočejo določeni mediji posredovati mnenje, da se problemi Iraka danes v bistvu v terorističnih frakcijah, ki odklanjajo ameriški mir. Javno mnenje se zato opredeljuje na osnovi zelo pristransko podanega vedenja o dogodkih. Tudi vprašanje italijanskih jetnikov so previdno zožili na dejanje frakcije skrajnežev. Če je res tako, zakaj se potem Italija srečuje z najrazličnejšimi državniki in z najbolj poznanimi iraškimi osebnostmi? Obenem pravi, da se nič ne pogaja, a je vsem jasno, da bi umor preostalih treh jetnikov pomenil za Italijo nenavaden šok. Namesto novic so ustvarili medijsko psihodramo, ki je spravila v nevarnost življenje jetnikov.

Tudi o manj krutih zadevah smo vedno manj obveščeni. Pogovarjal sem se z več ljudmi in na primer opazil, da imajo in imamo glede pokojninskega sistema povsem zmedene informacije. Nadalje, mnogi ne vedo, da je italijanski parlament z glasovi desne sredine pred dnevi usakoval "enkratno" mučenje (koliko ur lahko traja?), kar je barbarsko. Pozabili smo, da se zaradi Parmalata in Ciria zgražajo poslanci in ministri, ki so volili zakon, ki uvršča lažne bilance podjetij med navadne prekrške. Taisti ljudje se danes jezijo zaradi izgubljenega denarja, ki so ga povzročile prav lažne bilance. Na kateri strani je vlada, na kateri strani so ljudje, ki so jo volili in se jezijo zaradi izgubljenih bonov? Lahko bi se nadaljeval spisek slabe in zavarajoče informacije.

Berlusconi stalno opozarja na nevarnost abstraktnega komunističnega režima. Sprašujem se, če po malem ne postajamo nezavedne žrtve konkretnega liberističnega pranja možganov in režima, ki se naslanja na množični analfabetizem ne-informacije. To je problem.

Lettera al giornale

Alda Crucil: "Il sindaco Canalaz aveva i numeri per fare, ma non ha voluto"

Spett.le Novi Matajur, Prendiamo spunto dall'intervista al sindaco di Grimacco Canalaz, per portare a conoscenza dell'opinione pubblica il punto di vista del gruppo Obcinski seznam Garmak, che per cinque anni ha svolto un preciso e documentato lavoro di opposizione alla fallimentare gestione dell'attuale amministrazione comunale.

Il sindaco tenta di addebitare all'opposizione gli inadempimenti, le scelte errate, le decisioni non prese, dimenticando di essere a capo di una maggioranza che aveva, ed ha, tutti i numeri per approvare tutto ciò che vuole.

Il leit motiv del sindaco, in quasi tutti i consigli comunali, ai quali, con nostro rammarico, ha partecipato solo qualche raro cittadino, era: "Noi abbiamo i numeri e possiamo approvare tutto ciò che vogliamo."

Con tale spirito è stata costruita, per esempio, l'Unione con il comune di Dreka/Drenchia, palesemente assurda, tant'è che il nostro gruppo si è sempre rifiutato di partecipare a tale organismo. Vero è che, a suo tempo, credendo alle favole del governo regionale di centro destra, questa unione (con 731 abitanti!) è stata sbandierata come il toccasana

componenti della nostra lista facessero parte della maggioranza 95-99. Quando essi si resero conto che gli interessi perseguiti dal sindaco non erano quelli dei cittadini, si dissociarono pubblicamente, esprimendo in varie occasioni la loro contrarietà, anche con il voto. Il Piano fu bloccato. Ovviamente fu lestamente ripreso, approvato ed applicato appena la nuova maggioranza si insediò. Il nostro gruppo, sempre impegnato a ricercare soluzioni utili, votò contro. I danni di questo piano si cominciano già ad intravedere con il degrado del territorio.

Qualcosa di analogo si è verificato con lo statuto comunale. A fine mandato 95-96, è stato proposto, per esigenze amministrative, un adeguamento dello statuto. Avevamo proposto d'inserirvi tutta la normativa che evidenziava la presenza della cultura slovena

locale (compresa la toponomastica) e ne riconoscesse la dovuta dignità pubblica.

Arbitrariamente l'organo di controllo regionale cancellava tutte queste integrazioni. L'immediata richiesta di opporsi a questo sopruso, ricorrendo al Tar - Tribunale amministrativo regionale, veniva bocciata con i voti dell'opposizione a cui si erano uniti il sindaco Canalaz ed i consiglieri Crainich e Chiabai. Lo statuto mutilato dall'organo di controllo entrava in vigore e non è stato più ripreso, pur avendo l'amministrazione Canalaz, in questo mandato, tutti i numeri per poterlo fare. Certamente il nostro gruppo avrebbe portato il suo voto favorevole, dato che avevamo addirittura preparato una bozza d'integrazione (tutto è agli atti).

La linea politica dell'attuale amministrazione viene rivelata anche da un altro fatto. Si sa

che già vent'anni fa il comune aveva installato le tabelle bilingui, più volte distrutte o imbrattate non certo da noi. In dieci anni il sindaco Canalaz non ne ha fatto ripulire, o sostituire, una. Visti, anno dopo anno, gli avanzamenti di amministrazione non era certo un problema di soldi, ma una precisa scelta.

Infine due parole sulla difficile approvazione del bilancio di previsione 2004. Il fatto è semplice nella sua gravità: la maggioranza, con tutti i suoi numeri, non è stata in grado di approvare il bilancio da lei stessa presentato. Se ci sono volute ben tre sedute per arrivare a tanto, con conseguente danno economico, la causa è tutta e sola della stessa maggioranza che non ha fatto ciò che avrebbe dovuto.

Alda Crucil
Lista civica
"Obcinski seznam Garmak"

5 - Verso le elezioni comunali: le interviste ai sindaci uscenti

Domenis: "Il nostro impegno perché Pulfero non sia solo luogo di transito"

Da cinque anni guida l'amministrazione comunale di Pulfero in modo pacato ma deciso, come è nel suo carattere.

Piergiorgio Domenis non è uomo di molte parole, preferisce i fatti, sa essere presente, consigliare e farsi consigliare. Piccoli requisiti per un amministratore che qualche risultato lo ha ottenuto, e che ora punta alla riconferma.

Come giudica questa esperienza di cinque anni come sindaco?

"Dopo una partenza lenta, dovuta all'inesperienza e alle difficoltà ereditate dalle precedenti amministrazioni, le cose sono andate per il verso giusto. Dallo scorso anno si cominciano a vedere i risultati, che si vedranno ancora per un paio d'anni. Tra le cose positive metto la riorganizzazione degli uffici comunali, il personale ha risposto bene, il che ci ha permesso di lavorare con profitto".

Quali le cose più importanti realizzate nel settore dei lavori pubblici?

"La sistemazione della viabilità, in parte già conclusa, la messa in sicurezza del territorio con i progetti del cimitero di Brischis, già realizzato, la difesa delle sponde del Natisone a Loch, già appaltato, e il posizionamento della rete paramassi a Goregnavas, che ha ricevuto il finanziamento. E poi la sistemazione definitiva dell'illuminazione pubblica nei vari paesi, in parte realizzata e in parte finanziata".

Le difficoltà incontrate?

"Quelle iniziali per l'approvazione del Piano regolatore generale, che è passato solo in marzo".

Da cosa è contraddistinto il Prg?

"Una cosa per tutte, la possibilità di realizzare insediamenti abitativi dove fino ad ora non era possibile. Il nostro è un territorio particolare, con molti vincoli...".

Il territorio di Pulfero è in gran parte montano, con tutti i problemi che questo comporta. Ma forse l'esperienza recente del concorso poetico di Calla ha dimostrato che qualcosa si può fare, che la gente ha voglia di rimanere.

"Calla ha avuto un grande effetto. Senz'altro, i nostri paesi hanno ancora tanto da dire. Hanno grandi tradizioni, gente abituata a lavorare tanto senza chiedere nulla. Senza necessità di grandi capitali

si possono realizzare iniziative che valgano per i paesani, ma anche per la gente che viene da fuori".

Come sono stati, all'interno del consiglio comunale, i rapporti tra maggioranza e minoranza?

"Noi abbiamo due gruppi di minoranza. Con una, quella che ha per capogruppo Pio Fedrizzi, i rapporti sono stati buoni, c'è stata attenzione e collaborazione, dall'altra, quella di Sandra Medves, di costruttivo non abbiamo visto niente, hanno remato contro invece di lavorare per lo sviluppo".



Il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis



Qual è il suo giudizio sull'Unione dei Comuni?

"Positivo, la messa in rete dei servizi ha migliorato l'offerta all'utente permettendoci di risparmiare. Siamo però contrari alla fusione dei Comuni".

Questa Comunità montana allargata funziona?

"Per adesso ha avuto una giunta trasversale che si è limitata alla normale amministrazione, e in questo senso è riuscita a fare delle cose. Se si riorganizza e si riescono a sfruttare al meglio le risorse umane, può fare molto. Charamente tutto dipende dalle competenze e dai finanzia-



menti che la Regione intende darle".

I rapporti con la nuova giunta regionale?

"Buoni, inutile nascondere che parliamo la stessa lingua".

Come giudica la nascita della Pro loco delle Valli del Natisone?

"Tutte le iniziative che nascono sul territorio sono valide purché non nascano sovrapposizioni. Noi a Pulfero abbiamo avuto un vuoto di iniziative per anni, ed è stata una delle cose che ha prodotto lo spopolamento. Ora le cose possono cambiare".

Il 1° maggio, con l'entrata della Slovenia nell'Unione europea, è ormai dietro l'angolo.

"E' un fatto sicuramente positivo. Il nostro comune fino a poco fa serviva solo come territorio di transito, oggi, con l'apertura delle frontiere accompagnata da iniziative di sviluppo turistico, potremo trarne solo dei vantaggi. La Slovenia d'altra parte ha una forte connotazione turistica, e questo aiuta".

Come pensa si possa superare questo problema di una viabilità che serve solo al passaggio dei turisti, con quali iniziative?

"Abbiamo realizzato strutture che possono far avvicinare il turista, fare in modo che si fermi. Penso al camping di Podpolizza, al risanamento del monte Mia, alla grotta d'Antro, dove ora c'è una persona sempre disponibile per accogliere i visitatori, al recupero dell'ex scuola di Montefosca, tutte cose che possono rappresentare un'offerta che, aggiunta a quelle della parte confinaria slovena, diventa un importante pacchetto turistico. Il fatto è che ad un certo punto le strade si fermavano, c'era un blocco. Ora non c'è più. Charamente bisognerà intervenire sulla viabilità di fondovalle".

Solo a fondovalle?

"Anche a fondovalle, ma gli interventi vanno fatti su tutto il territorio. Considero ad esempio importanti i collegamenti che stiamo realizzando da una parte con Farcadizze e Faedis, dall'altra tra Mersino e Montemaggiore, cui manca solo l'ultimo tratto di asfaltatura della strada".

E' già risaputo che si ricandida.

"Sì, con una lista che possiamo definire di continuazione, per sette, otto decimi formata dagli attuali consiglieri che hanno deciso di ricandidarsi. Vuol dire che insieme abbiamo lavorato bene".

Michele Obit

L'ultimo bastione del centro-destra, nelle Valli del Natisone, è caduto cinque anni fa. Erano tre le liste in lizza, ma due facevano parte dello schieramento più conservatore (una proponeva il sindaco uscente Nicola Marseglia, l'altra Sandra Medves). Alla fine ha prevalso la terza lista guidata da Piergiorgio Domenis che ha ottenuto 313 voti (36,9%). La situazione, stando alle voci, potrebbe ripetersi anche in questa tornata elettorale. Tra i nomi che si fanno come possibili antagonisti di Domenis ci sono quelli di Camillo Melissa, ex consigliere provinciale che ha già fatto parte dell'assemblea comunale di Pulfero, e di Sandra Medves.

Dall'alto un'immagine di Brischis, una casa di Cicigolis, la statale che attraversa Pulfero e la frazione montana di Montefosca



Na sedežu društva Trinko slovenska komisija za zakon 482

Skrb Pokrajine za slovenski jezik

V sredo, 21. aprila se je v knjižnici kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu sestala posvetovalna komisija Pokrajine Videm za izvajanje zakona 482 v odnosu do slovenske manjšine v Furlaniji. Vodil jo je pokrajinski odbornik za kulturo Fabrizio Cigolot, ob njem je bila Vida Valencić, ki je pred dobrim mesecem stopila v službo na Pokrajini z nalogo, da prav na podlagi zaščitnega zakona za jezikovne manjšine pospeši in obogati kulturno delovanje ter prispeva h kulturni rasti slovenske manjšine v Benečiji, Režiji in Kanalski dolini. Podobna služba je bila pred kratkim ustanovljena tudi za nemško govoreče, medtem, ko že nekaj let deluje tista za Furlane.

Srečanje se je odvijalo v sproščenem in konstruktivnem vzdušju, v središču pozornosti pa je bilo prav izvajanje zakona 482 in priprava projektov za leto 2004, ki jih mora Pokrajina predložiti do konca tega meseca. Po poglobljeni razpravi, ki se je dotaknila številnih vprašanj, sta se oblikovala dva predloga.

Prvi zadeva koordiniran projekt za ovrednotenje krajevnih kultur in posameznih dialektov s pripravo didakti-



Odbornik
Fabrizio
Cigolot

čnih pripomočkov za vse šole obmejnega pasu od Trbiža do Nadiskih dolin.

Drugi projekt je usmerjen v kulturno - raziskovalno področje, namen pa je ovrednotiti kulturne dobrine na teritoriju a tudi kulturne raziskovalne dejavnosti ter jih povezati v skupno mrežo, v katero naj bi torej bili vključeni že obstoječi muzeji (Naborjet, Režija in Bardo), dokumentacijska središča, ki se že snujejo ter Okno na slovenski svet v Gorenjem Tarbiju.

Odbornik Cigolot se je na srečanju pozanimal tudi za dvojezično srednjo šolo v Špetru oziroma o postopku za njeno ustanovitev, ponovil je svojo podporo projektu ter izrazil pripravljenost po-

sredovati na Ministrstvu za solstvo v Rimu.

Na koncu je odbornik Cigolot napovedal pobude, ki jih ima v programu Pokrajina v pozdrav Sloveniji v Evropski Uniji. 29. aprila se bodo na pobudo Pokrajine sestali v Čedadu župani z obeh strani meje. Srečanje bo zjutraj, v popoldanskih urah se bo nadaljevalo v Kobaridu. Pokrajina bo ob 1. maju pripravila tudi poseben plakat, zborovski koncert, načrtuje tudi natečaj za srednje šole ter v sodelovanju z videmsko Univerzo podelitev nagrade za najboljšo diplomsko nalogo na temo odnosov med Furlanijo - Juljsko krajino in Slovenijo na najrazličnejših področjih.

Na pobudo Pokrajine Videm istega dne posvet v obeh mestih

Za skupno Evropo v Čedadu in Kobaridu

Med raznimi slovesnostmi in prireditvami, ki spremljajo vstop Slovenije v Evropo, prireja Pokrajina Videm simpozij, ki bo istega dne, to je 29. aprila, v Čedadu in v Kobaridu. Naslov srečanja bo: "Razširjena Evropa: nove možnosti za obmejne kraje in vloga Pokrajine Videm". V Čedadu bo srečanje v gledališki dvorani bivšega Ursulinskega samostana Santa Maria in Valle.

Srečanje se bo pričelo ob 11. uri s prijavo prisotnih. Sledil bo pozdrav čedajskega župana Attilia Vuge. Posvet bo uvedel pokrajinski odbornik za evropske zadeve Lanfranco Sette. Ob 11.30 je predviden poseg predsednika Pokrajine Videm Marzia Strassolda. Sledila bo predstavitev javnomnenjske raziskave.

Ob 12.15 pa bo v razpravo posegel državni sekretar na kulturnem ministrstvu Silvester Gabersček. Sledil bo poseg ravnatelja goriskega inštituta za sociologijo ISIG Alberta Gasparinija. Ob zaključku simpozija so predvideni posegi županov obmejnih občin.

V popoldanskih urah, in sicer ob 15.30, bo v Domu Andreja Manfreda v Kobaridu zrcalen popoldanski po-

svet z naslovom "Za skupno Evropo".

Pozdravni nagovor bo izrekel župan Občine Kobarid Pavel Gregorčič. Sledili bodo posegi predsednika Strassolda, Setteja, Gabersčka in Gasparinija. V razpravi bodo sodelovali župani iz Kranjske Gore, Kanala, Tolmina in Kobarida.

Vsekakor gre za pobudo, ki jo moramo med mnogimi naglasiti zaradi pomembnih govornikov ter zaradi same prisotnosti, ki jo bo v integracijskih procesih uveljavljala Pokrajina Videm, ki se nikakor ne omeji na obrobno vlogo, ki jo v Italiji imajo razne pokrajinske uprave. (ma)

Občina Monošter na Madžarskem in Trbiž sta pobrateni



Trbiž, glavno središče Kanalske doline

V praznovanju ob siritvi Evropske Unije sodi tudi slovesnost ob pobratenju med Trbižem in Monoštom v soboto, 8. maja na Trbižu, ko bo prislo do podpisa listine. Pobuda je prišla na dan pred tremi leti med obiskom takratne generalne konzulke v Trstu Jadranke Sturm Kocjan pri trbiškemu županu Francu Baritussiu.

Ob tisti priložnosti je beseda nanekla tudi na slovensko manjšino na Madžarskem in na dejstvo, da so v Monoštru ob Slovencih tudi Nemci.

Od tu zamisel župana, da bi stopili v stik s predstavniki občine Monošter. Stvar je sicer nekoliko "zaspala", do trenutka ko so na Trbižu odprli Urad za manjšinske jezike in mednarodne odnose. Prislo je tako do obiska v Monoštru in iz Monoštra na Trbižu.

8. maja s podpisom listine na trbiškem županstvu se bo začelo novo poglavje odnosov. Seveda sta ob vseh sreča-

njih in pogovorih sodelovala slovenska predstavnika in sicer Jože Hirnok za Zvezo Slovencev na Madžarskem in Rudi Barthlot za Slovence iz Kanalske doline.

Geografi na Tromeji

V ponedeljek, 3. maja se začne na Trbižu mednarodni kongres geografov, ki ga prirejajo Univerze iz Trsta in Gorice, Ljubljane in Kopra ter Celovca. Soorganizator je tudi trbiška občina oziroma njen Urad za manjšinske jezike in mednarodne odnose. Kongres, ki se odvija pod parolo "Pozdrav Evropi", se bo v torek preselil v Beljak, v sredo se bo nadaljeval pa v Kranjski gori. Tu bo imel svoj referat tudi Rudi Barthlot, ki bo spregovoril o mednarodnih in medobčinskih odnosih na meji.

Sloveni, costituito un tavolo delle minoranze di Alpe Adria

L'adesione della Slovenia e l'allargamento dell'Unione europea ci mettono di fronte a cambiamenti e sfide nuove che esigono risposte originali ed adeguate. Le comunità slovene che vivono nelle diverse regioni di Alpe-Adria non hanno perso tempo e hanno costituito un tavolo permanente, un coordinamento che giovedì 22 aprile è stato presentato ed ufficializzato presso il Ministero degli esteri sloveno a Lubiana. E' stato denominato Slovenska manjšinska koordinacija (Slovak) e ne fanno parte rappresentanti delle minoranze slovene in Austria, Italia, Ungheria e Croazia.

Quali le finalità dell'organismo che è presieduto da Rudi Pavšič, presidente dell'Unione culturale economica slovena - Slovenska kulturno - gospodarska zveza? "Il 1. maggio, oltre ad un momento di festa, rappresenta una grande sfida che coinvolge lo sviluppo culturale, linguistico, economico e sociale di tutta la fascia confinaria", si legge nel documento sottoscritto il 22 aprile scorso. "Per questa ragione va rafforzato il ruolo delle minoranze come elemento di collegamento tra lingue e culture e nello spirito della nuo-



Il presidente
del
coordinamento
Rudi Pavšič

va Europa vanno ricercate tutte le vie che portano alla convivenza ed alla collaborazione tra i popoli. Al fine di raggiungere questi obiettivi abbiamo bisogno di una buona organizzazione interna ad ogni minoranza e delle diverse minoranze tra di loro e di una nostra rappresentanza", prosegue il documento.

Un tale coordinamento consente di elaborare un'articolata strategia per l'affermazione della lingua e della cultura slovena, rappresenta un momento di confronto interno, allo stesso tempo è interlocutore da una parte dei singoli stati in cui le minoranze vivono e della Slovenia dall'altra. "Dalla Slovenia, oltre al sostegno ed al rispetto

della soggettività delle minoranze, attendiamo un indirizzo politico che consenta la definizione di un programma strategico per le comunità slovene nei paesi vicini", in altre parole cioè le minoranze chiedono alla Slovenia una strategia per lo sviluppo della lingua e della cultura ma anche di essere inserite nelle linee e nei programmi di sviluppo di tutta l'area centroeuropea.

Il coordinamento delle minoranze slovene nel suo documento inoltre sottolinea l'importanza di una maggiore presenza a livello europeo sulla base dei documenti europei in materia di lingue e culture regionali e minoritarie e di un collegamento anche con altre minoranze nell'UE allargata.

L'iniziativa è stata accolta positivamente in Slovenia dove i rappresentanti delle sette organizzazioni delle comunità slovene sono stati ricevuti dal ministro degli esteri Dimitrij Rupel, mentre alla presentazione del coordinamento hanno partecipato anche il presidente della commissione esteri del Parlamento Jelko Kacin, della Camera di Stato Jože Jeraj, del Bureau europeo per le lingue meno diffuse Bojan Brezigar.

Listino bodo podpisali v slovenskem mestecem v nedeljo 2. maja

Starše in Pušja vas pobrateni

2. maja bo prislo do podpisa listine o pobratenju tudi med furlansko občino Venzone, ali Pušjo vasio, kot ji pravimo po slovensko, in mestecem Starše v bližini Maribora. Po nekaj pripravljalnih srečanjih med predstavniki občin, pri katerih je aktivno sodelovala rezijanska kulturna delavka Luigia Negro kot jezikovni posrednik, bo v nedeljo, 2. maja številna delegacija iz Pušje vasi z županom Amedeom Pascolom na čelu odpotovala v Starše, kjer bodo priredili

veliko praznovanje in, kot rečeno, podpisali tudi listino o pobratenju.

Odprtost, pripravljenost premostiti razlike, se medsebojno povezovati in iskati možnosti sodelovanja so torej vse pogostejši pojav, kar je gotovo pozitivno, saj prispeva k vse večji integraciji. Seveda, ima pri tem pomembno vlogo tudi Evropska unija, ki spodbuja pobratena s posebnimi posegi in jih finančno podpira. Občine, ki so ubrale pot pobratenja imajo mimo tega tudi prednost pri pridobivanju sredstev iz evropskih skladov.



Motiv iz Pušje vasi

Vstop Slovenije v EU

Prvega maja pohod s Solarij, ljudski praznik na meji v Podklancu in nato v Britofu

Srečamo se na Matajurju v pozdrav Sloveniji v EU

s prve strani

Ob sotoru bodo alpine točili vino in vodo ter kuhali pasto. Ob 22. uri se bodo udeleženci slavja z baklami povzpeli na vrh Matajurja, kjer bodo ob petju zborov dočkali polnoč. Ob polnoči bodo župani Kobarida, Podbocesca in Sovodenj dvignili evropsko zastavo. Godba na pihala in pevci bodo izvedli "Odo radosti", nato bodo priredili zakurili kres. Les za kres so ta teden prepeljali iz zage Ohojak do koč Pelizzo in od tu s helikopterjem na vrh Matajurja.

Za varnost pohodnikov bodo skrbeli planinci, alpini in GRS Tolmin-Kobarid. Mejni prehod Livek bo ob priložnosti odprt celo noč.

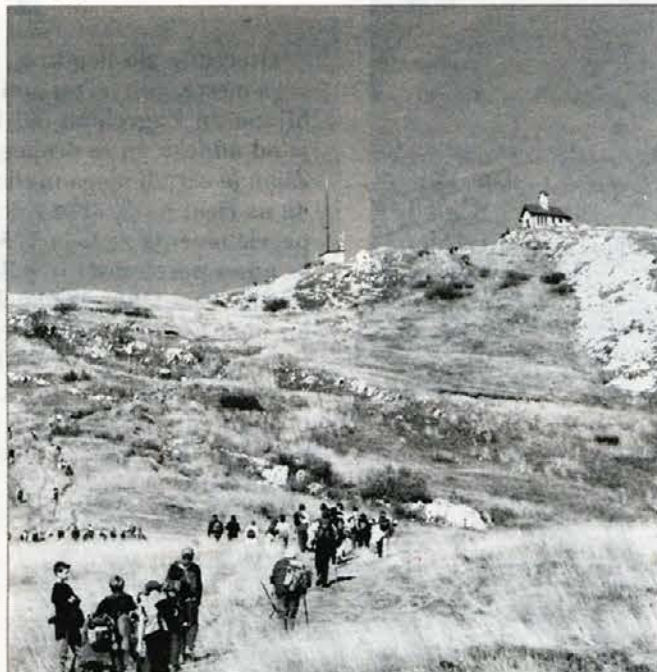
V soboto, 1. maja prireajo občine Kanal ob Soči, Dreka, Srednje, Grmek in Prapотно ljudsko slavje z naslovom: "Z Roko v roki v Evropo". Program se bo pričel v jutranjih urah. Ob 8. uri bo pričel na mejnem prehodu Solarij pohod ob mejni reki Idriji, ki bo sel do Podklancu in Britofa. Ob 11. uri bo ob obmejnem prehodu Podklanc "Pozdrav sosedom". Program predvideva sprejem pohodnikov, enodnevno odprtje mejnega prehoda Podklanc in dostopne poti. Nadalje je predviden kulturni spored, med katerim bodo nastopili etnološka skupina Kontraband čez Idrijo, člani T.R.D. Globočak Kambresko, Beneško gledališče in skupina R'cinke iz Ročinja.

s prve strani

Ob običajnih dvoranih, kot sta dvorani v videmskem gradu, v gledališču Giovanni di Udine, v avditoriju Zanon, v palači Antonini in Mantica ter v cerkvi Sv. Antona, bodo uporabili bivšo občinsko klavnico, kjer bo plesna skupina EN-KNAP Dance Company predstavila projekt sodobnega plesa (sobota, 8. ob 21. uri in nedelja, 9. maja ob isti uri). V Bunkerju na Trgu 1. maja, ki je pod gradom, pa bo videoinstalacija Videospotting, ki jo bodo pripravili slovenski umetniki (četrtek, 13. maja od 20. do 24. ure). V kinodvorani Odeon bo večer Nove slovenske poezije, ki ga je pripravil Miha Obič. Nastopili bodo Taja Kramberger, Peter Semolič, Brane Mozetič in Matjaz Pikalo s skupino Autodafé (petek, 14. maja od 19. ure dalje).

Ob zapisanem naj omenimo vsaj še nekaj prireditelj, ki se zdijo pomembnejše ali zanimivejše. V nedeljo, 2. maja bo ob 17. uri v cerkvi Sv. Antona odprtje razstave pomembnega slovenskega arhitekta Vojteha Ravnikarja, ki bo na otvoritvi prisoten. Ob 19.30 bo v gledališču Giovanni Di Udine uradna otvoritev prireditve. Spregovorili bodo videmski župan Sergio Cecotti, deželni odbornik za kulturo Roberto Antonaz, predsednik komisije za kulturo in razisko-

Pogled na varh Matajurja, kjer bomo pričakali vstop Slovenije v EU in ob polnoči bodo dvignili evropsko zastavo



L'iniziativa il 1° maggio sul confine

A Ponte Clinaz una festa popolare

Una vera festa popolare è stata organizzata in occasione dell'ingresso della Slovenia nell'UE il 1. maggio sul confine a Ponte Clinaz/Podklanc. Promotori dell'iniziativa che unisce la gente dei due versanti dello Judrio come un tempo sono i comuni di Drenchia, Stregna, Grmacco e Kanal ob Soči assieme all'Associazione turistica e ricreativa Globočak di Kambresko.

L'appuntamento è per le 8 di mattina al valico di Solarie in comune di Drenchia da dove si partirà a piedi lungo lo Judrio fino al valico di Ponte Clinaz in comune di Stregna, una

volta vitale arteria di collegamento tra paesi vicini come Gnidovizza o Clinaz con Kambresko, poi chiuso in seguito al progressivo abbandono dei paesi su entrambi i versanti.

Sabato 1° maggio il valico sarà nuovamente aperto dalle ore 11 alle 18. E proprio qui ci sarà la prima tappa del percorso. Ci sarà la possibilità di riposarsi, rinfocillarsi e soprattutto di divertirsi rivivendo in chiave comica le vicende di un tempo. "Kontraband čez Idrijo" è il titolo della rappresentazione teatrale a cui stanno lavorando assieme il gruppo etnografico dell'Associazione Globočak di Kambresko, il gruppo

"R'cinke" di Ročinj ed il nostro Beneško gledališče. La "prima" sarà il 30 aprile a Gorizia nell'ambito delle manifestazioni collaterali alla cerimonia di adesione della Slovenia all'UE. Il primo maggio sarà la volta di Ponte Clinaz.

I camminatori che lo desidereranno proseguiranno il loro cammino, guidati dal Planinsko društvo di Kanal ob Soči fino al successivo valico di Molino Vecchio/Britof dove alle ore 14 ci sarà la ma-

nifestazione ufficiale organizzata dal comune di Kanal in collaborazione con i comuni vicini di Stregna e Prepotto. La festa a Podklanc/Ponte Clinaz però proseguirà anche nel pomeriggio all'insegna della musica, dei canti, dell'amicizia e del buon umore. Gli organizzatori dell'associazione Globočak informano che è stato organizzato il trasporto degli autisti al valico di Solarie per il ritorno.

Na harmoniko bodo zagodli Marino Velušček, Zvonko Pirih in Roberto Bergnach. Nastopili bodo otroci iz KS Kambresko.

Ob 14. uri bo na obmejnem prehodu Britof "Proslava ob vstopu Slovenije v EU". Program predvideva pozdrave obmejnih županov

in gostov ter kulturni program z nastopi pihalnega orkestra Salonit Anhovo, pevskih zborov, vokalne skupine Liška dekleta, harmonikašev

z obeh strani meje in učencev domačih osnovnih šol.

Za zabavo bodo poskrbeli Beneški fantje in ansambel 7 SRIT. (ma)

'Dotik' ali predstavitev slovenske kulture v Vidmu

Umetniški vodja prireditve Občine Videm je Donatella Ruttar

DOTIK - IL PROGRAMMA

DOMENICA 2 MAGGIO

17.00 Chiesa di Sant'Antonio
Vojtek Ravnikar, arhitekta - Incontro con l'architetto sloveno e inaugurazione della mostra.

19.30 Teatro Giovanni Da Udine

inaugurazione
20.00 Sala grande
proiezione del film "Rezervni deli" di Damjan Kozole e del corto "(A) Torzija" di Stefan Arsenijevic
Foyer Festa con musica popolare, cibi e vini sloveni

VENERDI' 7 MAGGIO

Palača Antonini - Sala Convegna
Convegno a cura dell'Università degli studi di Udine:
Dilecta Slavia, Riflessioni sulla ricerca linguistica ed etnologica slovena in Friuli

20.30 Auditorium Zanon

Gruppo folkloristico accademico France Marolt di Ljubljana, Coro Monte Canin di Resia

SABATO 8 MAGGIO

18.00 Palazzo Mantica

Dedicato a Srečko Kosovel
L'uomo è simmetrico (Ballata per un poeta europeo)

21.00 ex Macello

EN-KNAP Dance Company presenta:
S.K.L.N. site specific project. Performance di danza contemporanea

DOMENICA 9 MAGGIO

21.00 ex Macello
EN-KNAP Dance Company presenta:
S.K.L.N. site specific project

GIOVEDI' 13 MAGGIO

18.00 Castello Casa della Confraternita
La Videarte in Slovenia Presentazione a cura di Barbara Borcic
dalle 20.00 alle 24.00 Bunker di Piazza F. Maggio
Videospotting video installazione non-stop di artisti sloveni

VENERDI' 14 MAGGIO

Castello - Salone del Parlamento
Convegno di studi: Una nuova idea d'Europa. Storia, economia, politica

19.00 Cinema Odeon

La nuova poesia slovena, presentazione di Michele Obič
20.30 Cinema Odeon
incontro con poeti contemporanei sloveni: Skupina Autodafé, Taja Kramberger, Peter Semolič, Brane Mozetič.

SABATO 15 MAGGIO

Castello - Salone del Parlamento
Convegno di studi: Una nuova idea d'Europa. Storia, economia, politica

vanje iz Ljubljane Peter Božič in predsednik SAZU Boštjan Zeks. Ob 20. uri bosta v Veliki dvorani na vrsti kratkometražna filma Damjana Kozoleta.

V petek, 7. maja bo s pricetkom ob 10. uri v veliki dvorani Palače Antonini jezikoslovno in antropološko sreča-

nje z naslovom Slavia Dilecta. Soprireditelj je univerza iz Vidma s svojim središčem za večjezičnost in za vzhodne jezike. Posvet bo celodnevni. Nastopila bo vrsta znanstvenikov. Med njimi naj omenimo Mitjo Skubica, Pavla Merkùja, Hana Steenwijk, Fedoro Ferluga, Milka Mati-

četova, Naška Kriznarja, Milana Pahorja, ki bodo sodelovali skupaj z drugimi znanstveniki s krajšimi referati.

Ob 18. uri bo zanimiv literarni večer, na katerem bodo nastopili beneški in rezijanski pesniki Silvana Paletti, Viljem Cerno, Loredana Drecogna, Marina Cernetig in Aldo Clo-

dig. Del posveta bo vodil Roberto Dapit. V avditoriju Zanon pa bo ob 21. uri večer posvečen ljudski glasbi in plesu. Nastopili bodo folklorna skupina Val Resia, zbor Monte Canin in folklorna skupina France Marolt iz Ljubljane.

V soboto, 8. maja bo s pricetkom ob 18. uri v palači Mantica večer posvečen Srečko Kosovelu z naslovom Clovek ni simetričen (Balada za evropskega pesnika).

Pomemben posvet bo v petek, 14. maja v dvorani Parlamenta v videmskem gradu na temo Nova ideja o Evropi-zgodovina, gospodarstvo in politika. Simpoziju bo predsedoval Andrea Csillaghy sodelovali pa bodo med drugimi Giorgio Petracchi, Jože Pirjevec, Libor Secka (česki ambasador v Italiji), Fabrizio Barca z gospodarskega ministrstva iz Rima, Piera Magnati iz laboratorija Nomisma iz Bologne in Ales Lokar.

V soboto, 15. maja bo zaključna okrogla miza, na kateri bodo sodelovali evroparlamentarci in novinar Mitja Volčič, rektor videmske univerze Furio Honsell, novinar RAI Ennio Remondino in predstavnik iz Slovenije, morda minister za prevoze Marko Pavliha. Zaključke bo podal predsednik Deželnega sveta Furlanije-Juljske krajine Riccardo Illy. (ma)

Prvi maj, praznik za vse Slovence

s prve strani

1. maj je moment ko se vsi lahko prijateljsko stisnemo roko an z upanjem gledamo v naš skupni jutri. Nomalo burokracije, na žalost ostane. Se napri za kako lieto bomo muorli kazat naše dokumente na meji, od jutrisnjega dneva pa vseglh se začenjajo novi caji tudi tle na našem koščicu Evrope.

Vemo, de so an strahuovi, ali buojs rečeno skarbi zaradi telega povezovanja, mi pa smo prepričani, de nam parnese vič pozitivnih an dobrih stvari. Vič parloznost an poti bomo imiel za skupno dielo an za braniti skupne interese, ki so kulturni, socialni an ekonomski interesi našega teritorja, kjer kupe živimo.

K sreči nam ni treba začeti od nica. Poznamo se an se zastopimo, guormo isti jezik, imamo skupne kulturne tradicije an skupne vierske koranine v oglejski cerkvi. Lieta an lieta srečanj, pogovorov, skupnih inicativ an skupnega diela, zandje lieta tudi s podpuoro an s finansiranjem Evropske unije so parnesli svoje sadove, saj smo začeli že dielati tudi na skupnih projektih za ekonomsko, socialno an kulturno rast našega teritorja.

Parvi so bli kulturni delavci an nekateri duhovniki, potle kajsan podjetnik, v zadnjih lietih so se nimar buj številni parblizali tudi upravitelji, kamunski administratorji. An povezave med nami so ratala buj močne, buj tardne.

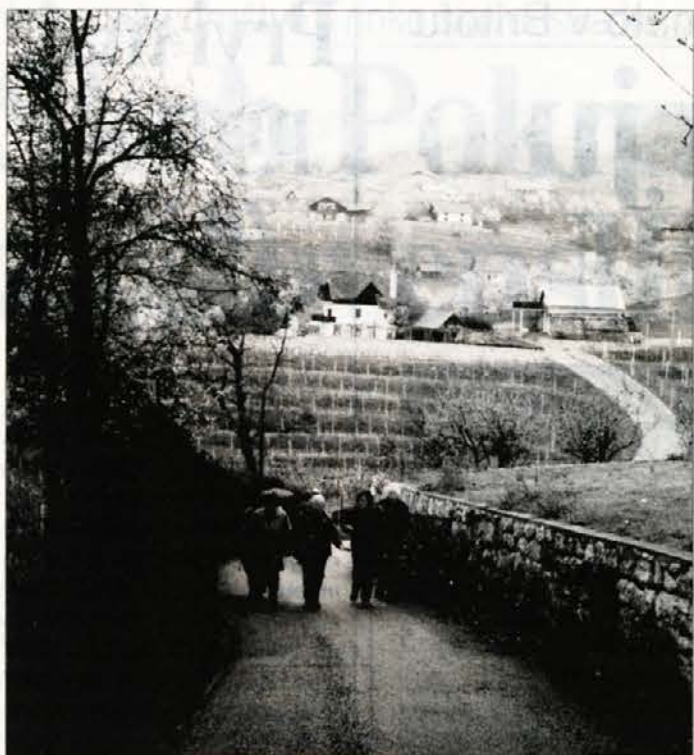
Buj močna je ratala an spet oživiea tudi naša slovienska besieda, za katero od sada napri bomo buj lahko kupe skarbiel, da bo se napri živiea an de se spet oglasi tudi, kjer je zamarla.

Parvi maj nam daje zgodovinsko parloznost, da se se buj odpremo adan drugemu an de se prijateljsko povezani adni an drugi trudimo za dobre naših ljudi an cielega našega teritorja.

Pa pustimo nove projekte. Sada je v parvi varsti praznik vsieh tistih, ki smo vierval an dielal zatuo, de se reči odprejo. Je moment veselja, prijateljstva an optimizma. Zatuo uživajmo an veselimo se kupe.

Le stelle dal Matajur

Quella del 1. maggio è anche una questione di stelle, di 10 nuove stelle dell'UE. Ma nella notte tra il 30 aprile ed il 1. maggio sul Matajur si ammireranno anche le stelle vere grazie ad un'iniziativa della Pro loco Nadiske doline in collaborazione con l'Afam di Remanzacco che qui installerà i suoi telescopi e li metterà a disposizione del pubblico.



Un paesaggio meraviglioso a Otočec con verdi colline e filari di viti, ovunque le cantine "zidanice", frequenti gli agriturismi, come quello al centro della foto con il tetto di paglia in cui ci hanno ospitato in modo squisito

24. aprila smo se iz Špietra pejal na Otočec blizu Novega mesta

Med sedmimi Špietri raste lepo parjateljstvo

Otočec je zlo lep kraj, blizu Novega mesta, glih na pu poti med Ljubljano an Zagrebom (67 kilometru je od adnega an te drugega mesta). Znan je zaradi njega preliepega gradu na rieki Krki, ki se v dokumentih parvič omenja že lieta 1256. Ima pa se adno posebnost: je edini grad v cieli Sloveniji, ki ima okuole an okuole uodo. Zazidan je na rieki, okuole so pa prekopal. "Ker je bila grofica prečiv zivahna an je utiekala grofu, pravijo adni" so nam jal smehe. V resnici pa je bluo za se lieuš branit od Turkov.

Druga njega posebnost je, de se kliče Otočec samuo od druge vojske sam. Priet se je vasica klicala Sv. Peter an Svetemu Petru je posvečena tud cierku. An tu se začne naša pravca. Pravca od sedmih Špietru, ki so se spoznal an ratal prijatelji.

Od sparvič, stier lieta od tega, so bili samuo trije: Otočec, Sempeter Savinjski an Sempeter pri Novi Gorici, potle se je njih krog aržšieru an od sabote 24. aprila jih je ratalo sedem. Med njimi je tudi nas, beneski Špietar. So pa že nardil parve stopenje an se začel poguarjat tudi s Sv.

Petrom, ki ga imajo na Koroskem v Avstriji, ki bi se muoru hlietu parblizati. Takuo, de tala povezava med Špietri an Sempetri bo počaso počaso imiela dimenzije Alpe-Adrie.

Namien an pomien telega povezo vanja je v parjateljstvu, v spoznanju drugih vasi, ljudi an krajev, v iskanju skupnih poti za turistično promoviranje an vsestransko rast telih krajev. Tuole je napisano an v dokumentu, ki so ga v soboto podpisi zupani sedmih obcin. Med njimi je bila tudi Bruna Dorbolò, zupanja špietarskega kamuna.

Peter Bevc iz Otočca, ki je bil kupe z Marjanom Velisčkom iz Nove Gorice glavni animator telih srečanj Špietrov nam je povedu, kakuo se je rodila tala incitiava. Tiste, ki pa smo zastopil je, de so take iniciative zelo podparte od Evropske Unije, ki jih an finančno stimulira. Ne samuo, tiste občine, ki imajo posebno odpartost do pobratenj an povezovanj z drugimi, pridejo priet an buj lahko do evropskih finansiranj. Konc koncu je slo takuo an za naš Špietar.

Takuo v saboto 24. aprila se je iz Špietra pejala ciela koriera na Dolenjsko. Na gradu v Otočcu sta nas počakala grof an grofica, ki so nas pru lepuo sparjel, nam povedal vse novice od njih liepega gradu pa tudi nam ponudli kozarec njih vina. Takuo smo se zavideli, de smo parsli v dazelo "cvička", takuo se kliče tuole vino lahnuo, saj na smie imiet vič ku 10 gradu, an nomalo kisljasto, dobrò za zejo pravi jo. Ze tu je začelo deževati an potlè je lilo cieu dan malomanj brez se ustavit. Skoda! Muorli smo bit pod strieho na zapartim an niesmo mogli uživat lepot telega kraja. Pomislita povsierode samuo zeleni grici an tarte za tartami. An zelo na gostuo posejanje njih "zidanice", ali kleti, kjer predelavajo vino an ga imajo skranjenega.

Z avtobusom so nas peljal v Novo mesto an nam povedal glavne informacije mesta, ki ima 40 tauzent prebivalcu an dvie velike fabrike: adna se kliče Krka an je velika farmacevtska industrija, kjer je 4 tauzent zaposlenih an Revoz, avtomobilska industrija, kjer ima dielo tri tauzent domačih ljudi. Zelo pomembna pa je za nje turistična industrija, ki se razvija ob bregovih rieke Krke (narbuj dugo rieko v Sloveniji z njega 111 kilometru), v samem gradu Otočec, kjer imajo restavracijo an hotel najvišje kategorije an tuk je 60 procentu turistov Italijanov. Tu hodijo počivat, ribe lovit, igrat golf an se... ženit.

Po hitrem ogledu miesta iz oken avtobusa so nas peljal po starmim klancu do kmečkega turizma, kjer so nam ponudli dobro domače kosilo.



Il conte e la contessa del castello di Otočec, nome originario Sv. Peter, ci hanno dato il benvenuto, con un assaggio del loro tipico vino, un rosso leggero denominato "cviček"



Nel castello di Otočec ci sono un ristorante ed un albergo di alta categoria, moltissimi sono gli ospiti italiani che lo scelgono per dedicarsi allo sport, al riposo, o per celebrare il proprio matrimonio



L'incontro ufficiale dei 7 San Pietri, a cui ha aderito ufficialmente anche San Pietro al Natisone, ha avuto due momenti ufficiali. Prima tutti si sono mossi in corteo, preceduti dalla banda fino alla chiesa dove c'è stato il programma culturale con concerto d'organo, esibizione dei tonkaci e dei bambini dell'asilo cattolico



Successivamente la cerimonia si è svolta nella scuola elementare dove allo spettacolo che ha visto protagonisti gli alunni è seguito il momento ufficiale con i saluti e la firma dell'accordo di amicizia tra San Pietri. Ad ospitare il prossimo incontro tra un anno sarà Sempeter Savinjski



Zvonik Sv. Petra

Sparjel so nas v nekdanji kleti kumetuške hiše, ki so jo lepuo obnovil, pustil pa so šele strieho s slamo pokrito. Liep kraj, dobrò za jesti an pit, zelo prijazni, gentil ljudje.

Po kosile smo se vrnili s koriero v vas, kjer je biu pra-

znik a ga je na žalost daž v dobri mieru vederbu, čeglih ljudi zaries nie manjkalo. Parslo jih je puno s koriero ku mi iz drugih kraju, bili so tudi domačini. To parvo smo vsi v procesiji zad za godbo šli skuoze vas do cierkve Svetega Petra, kjer so napravili kulturni program: koncert na orglah an petjem sopranistke, potlè smo poslušal, kuo znajo skampinjat mladi an stari tonkaci, na koncu so zapiel an zaplesal te mali, ki hodijo v katoliški vartac. Saj blizu občinskega imajo tudi cerkvenega.

Drug del programa je biu v prostorih osnovne šole, kjer so vse lepuo sparjeli učenci s plesom an recitacijami, biu je tudi oficialni, uradni del manifestacije s pozdravi zupanol an s podpisom dokumenta o prijateljstvu.

Zadnji del manifestacije je bil potlè v veliki telovadnici



A ricordo dell'incontro e dell'amicizia tra i sette San Pietri è stato piantato un tiglio nel giardino della scuola

suole, kjer je bluo se narbuj zivahno an veselo. Vsak Špietar je imeu svoj kotiček, tuk je s sladkimi an slanimi dobrotami predstavil svoj kraj. Tudi iz Špietra smo kiek parpeljal, vsi pa so radi hodil tja h nam pokusat nas kabernet an le napri so ga točil iz so-

dica, ki ga je napravu mario Simonelič. Parsli so nam an pomagat piet, kar so začel gost na ramoniko Roberto Bergnach an Anna Bernich, ki jim je s trombonam pomagau Nino Ciccone. Godce smo imiel dobre, pa tudi glasuovi so bli te pravi, saj so

bili malomanj vsi pievci od moškega (kane?) zbora Matajur iz Klenji.

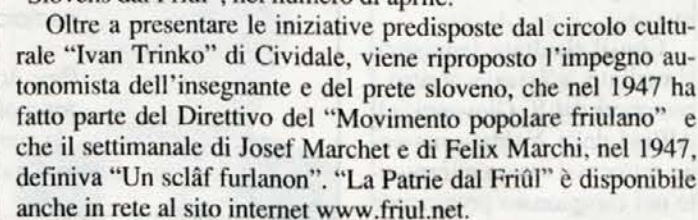
Cieu dan pa, kjer cje naj smo bli, so mlade cičice hodile za nami an nam ponujal "cviček" an druge reči. V telovadnici, kjer so bili standi posameznih kamunu pa, kot rečeno, nie manjkalo ne za jest ne pit. Potlè je parsu na varsto se ansambel an se je začel ples.

Uradni del se je zaparu na liepem travniku pred suolo, kjer so usadili lipo v spomin na lepo srečanje. An tu nie moglo iti brez daža, pride rec, de se priet an buj lahko lipa prime.

Pot pred nami je bila duga an niesmo mogli počakat ognjemeta (fuochi d'artificio). Vič ku kajšan pa je pomislu: "V tel liep kraj se bo trieba še varnit".

Hlietu bo srečanje v Sempetru v Savinjski dolini. Nasvidenje.

Il presidente Illy a Resia si impegna per la montagna



RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Buonacquisto 2-2

3. CATEGORIA

Audace - Fortissimi 0-0

Moimacco - Savognese 0-0

JUNIORES

Reanese - Valnatisone 1-0

ALLIEVI

S. Giovanni - Valnatisone 7-0

ESORDIENTI

Valnatisone - Pro Fagagna/A rinv.

PULCINI

Audace/A - Azzurra/A 4-0

Audace/B - Azzurra/B 4-0

AMATORI

Valli del Natisono - Ziracco 1-1

COPPA FRIULI

Pol. Valnatisone - Muzzanella 1-4

PLAY-OFF

Pozzuolo - Filpa 1-2

CALCETTO

Bar al Ponte - Merenderos 3-5

Paradiso dei golosi - Ali car service 3-4

PALLAVOLO MASCHILE

Pasian di Prato - Pol. S. Leonardo 3-1

PALLAVOLO FEMMINILE

Pol. S. Leonardo - Azzurra 0-3

UNDER 15

Pol. S. Leonardo - Pav. Natisona 3-2

UNDER 13 (MISTA)

Azzurra - Pol. S. Leonardo 3-1

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Nimis - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese - Moruzzo

ALLIEVI

Valnatisone - Donatello (a Savogna)

ESORDIENTI

Majanese - Valnatisone (29/4)

Assosangiorgina - Valnatisone (1/5)

PULCINI

Audace/A - Serenissima/A

Audace/B - Serenissima/B

AMATORI (PLAY-OFF)

Filpa - Ziracco

Dinamo Korda - Valli del Natisono

COPPA FRIULI

Gunnars 95' - Polisportiva Valnatisone

CALCETTO

Merenderos - Game Master (7/5)

PALLAVOLO MASCHILE

Pol. S. Leonardo - Aquileiese (30/04)

PALLAVOLO FEMMINILE

Selenia - Pol. S. Leonardo (30/4)

UNDER 13 (MISTA)

Pol. S. Leonardo - Pol. Lib. ACLI(28/4)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Buttrio 66; Cassacco 48; Valnatisone, Buonac-

quisto 47; Riviera 46; Risanese 44; Lumignacco, Reanese 42; Fiumignano 41; Sedegliano 38; Com. Faedis 37; Colloredo M.A. 35; Cornò 34; Nimis 27; Chiavris 24; Tre stelle 8.

3. CATEGORIA

Stella Azzurra 57; Maianese 56; Azzurra 52; Serenissima 39; Ciseriis, Moimacco 35; Moruzzo* 30; Atl. Rizzi 28; Fortissimi 26; S. Gottardo 24; Audace 19; Savognese* 17; Savorgnanese 10.

JUNIORES

Buttrio 62; Valnatisone, Chiavris 58; Trivignano 49; Com. Lestizza 36; United Cussignacco 31; S. Gottardo, Tavagnacco 29; Cornò*, Fortissimi, Reanese, Martignacco 26; Tre Stelle 25; Cussignacco 12.

ALLIEVI

Sacliese 83; Italia S. Marco 76; Sanvite 65; Gemonese 58; Ancona 51; S. Luigi 49; Caneva 45; S. Giovanni 42; Domio 41; Donatello 40; Valnatisone 35; Ponziana 34; Palmanova 32; Tolmezzo 30; Muggia 23; Ronchi 21; Sevegliano 8.

AMATORI (ECCELLENZA)

Editomat 41; Ziracco 28; Valli del Natisono 27; Warriors 26; Termoke, Torean 25; S. Da-

niele, Mereto di Capito 24; Baby color, Bagnaria Arsa, Bar Corrado 23; L'occhiale 21; Carpaccio 20; Centro Com. Risorgive 14.

PALLAVOLO MASCHILE

Torviscosa 41; Pol. Lignano, U.S. Friuli 38; A.P. Aquileiese 31; Pneus Pasian 25; A.S.P.A. 21; Polisportiva S. Leonardo 19; A.S. Rojalese 12; Il Pozzo 9; Bianchi Lancieri di Codroipo 3.

PALLAVOLO FEMMINILE

Intreccio 37; Azzurra 32; Pol. Zugliano 30; Natisona 26; Bressa 23; Polisportiva S. Leonardo 16; Pulitecnica Friulana 14; Selenia 11; Unideia 0.

UNDER 15

Pav. Natisona 37; Danieli 30; Fortissimi 29; Polisportiva S. Leonardo 28; Maring serraenti 20; Pol. Pasian di Prato 14; Pav. Udine 7; Credifriuli -6.

UNDER 13 (MISTA)

Euro imballi 18; Buia, Tarcento 15; Azzurra 13; A.S.P.A. 9; Kennedy/A 8; Polisportiva S. Leonardo 6; Pol. Libertas ACLI, Strato-Blues 3; DLF Udine/B 0.

Le classifiche Juniores ed amatori sono aggiornate alla settimana precedente. * Una partita in meno.

La squadra di Chiarandini scende nel campionato provinciale, la Valli del Natisono evita il match con la Filpa

Allievi retrocessi, Škrati ai play-off

La Valnatisone impatta e lascia al Cassacco la seconda piazza - L'Audace chiude il campionato con un pari Per la Savognese l'ultimo impegno sarà il recupero con il Moruzzo - Terminate anche le fatiche degli Juniores

Con il pareggio interno, ospite l'Aurora Buonacquisto, la Valnatisone è stata superata al secondo posto in classifica dal Cassacco. La squadra sanpietrina allenata da Claudio Baulini si trova ora al terzo posto assieme agli avversari nella corsa ai play-off per la promozione, ai quali accederanno la seconda, la terza e la quarta classificata. La Valnatisone aveva iniziato bene la gara contro gli udinesi siglando la rete del vantaggio al 20' con Alessandro Bergnach. Gli ospiti si sono portati in parità al 35' con De Nipoti, allungando con un gol di Marchina allo scadere del primo tempo. A dieci minuti dal termine la Valnatisone è riuscita a riequilibrare l'incontro con un calcio di rigore concesso per un'attestamento di Andrea Dugaro e trasformato da Marco Paviz. Domenica 2 maggio la Valnatisone si giocherà l'accesso ai play-off a Nimis.

Sabato 24 pomeriggio l'Audace di San Leonardo ha chiuso positivamente il suo campionato di Terza categoria pareggiando a reti inviolate con la formazione udinese dei Fortissimi. I ragazzi del presidente Remigio Cernotta hanno avuto a disposizione alcune opportunità per sbloccare il risultato, ma non sono stati fortunati nelle loro conclusioni.

In attesa del recupero casalingo di domenica 2 maggio alle 16 con il Moruzzo, la Savognese è tornata dalla trasferta di Moimacco con un pareggio ad occhiali.

Si è concluso con una bruciante battuta d'arresto a Reana del Rojale il campionato degli Juniores della Valnatisone. I ragazzi valligiani guidati dal tecnico Pietro Gremese, dopo avere fallito cinque limpide occasioni da gol, sono stati castigati nei minuti di recupero dai padroni di casa.

Con il risultato tennistico rimediato a Trieste contro i rossoneri del S. Giovanni, gli Allievi della Valnatisone sono retrocessi matematicamente nel campionato provinciale

Un torneo per i Giovanissimi



Inizierà lunedì 3 maggio il Torneo di calcio riservato alle squadre dei Giovanissimi organizzato ad Udine dall'Associazione Polisportiva Fortissimi sui propri campi in via Valente.

Sedici le formazioni al via, suddivise in quattro gironi. La Valnatisone è stata inserita nel girone C assieme alla Reanese, ai Fortissimi ed alla Gaglianese.

I ragazzi valligiani, allenati dal tecnico Giovanni Cesaria, esordiranno lunedì 3 maggio giocando sul campo principale alle 19 contro gli amaranto della Gaglianese.

La seconda gara è in programma lunedì

10 maggio, sempre alle 19, sul campo B tra la Valnatisone e i padroni di casa dei Fortissimi. Il terzo impegno per la squadra sanpietrina sarà mercoledì 12 maggio alle 19 sul campo principale contro i biancorossi della Reanese.

Passeranno ai quarti di finale le prime due classificate dei quattro gironi. Le partite si giocheranno martedì 18 e giovedì 20 maggio. Il torneo proseguirà con le semifinali previste per martedì 25. La manifestazione terminerà venerdì 28 maggio con la disputa delle gare di finale alle quali seguiranno le premiazioni.

con una giornata d'anticipo. La formazione, allenata dal tecnico Renzo Chiarandini, domenica mattina alle 10.30

a Savogna ospiterà gli udinesi del Donatello in una gara ormai priva d'interesse.

Il temporale che si è scate-

nato sabato 24 ha costretto al rinvio la prima gara del girone di ritorno degli Esordienti della Valnatisone con la Pro

Fagagna/A. I ragazzini saranno impegnati giovedì 29 nel recupero di Majano.

Due vittorie per le formazioni dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo che con la squadra A hanno battuto l'Azzurra grazie alle reti di Michele Passariello, Nicola Strazzolini e alla doppietta di Riccardo Miano. La squadra B ha imitato la formazione maggiore con la doppietta realizzata da Fabio Leonardi ed i gol realizzati da Federico Bait e Gabriele Gariup.

I Pulcini nella prima eliminazione del torneo di Faedis hanno travolto per 13-0 il Fulgor di Godia.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la Valli del Natisono ha rimontato con una rete di Del Ben l'iniziale svantaggio sullo Ziracco. Si è concluso così il campionato

degli Škrati che hanno ottenuto il diritto di giocare i play-off per il titolo regionale evitando di incontrare nei quarti i cugini della Filpa.

La Filpa di Pulfero nella gara di ritorno degli ottavi dei play-off giocata sabato 24 a Pozzuolo ha superato con il medesimo risultato dell'andata i padroni di casa. Le due reti pulferesi sono state siglate da Carlo Liberale e dallo sloveno Malesevic.

Nel secondo turno della Coppa Friuli a Savogna la Polisportiva Valnatisone di Cividale è stata superata dalla Muzzanella di Carlino. Il gol della bandiera della formazione ducale del presidente Pietro Boer è stato realizzato da Petrizzo su calcio di rigore.

Nella gara di ritorno dei play-off del calcio a cinque amatoriale i Merenderos di S. Pietro si sono qualificati alla fase successiva superando il Bar al Ponte S. Quirino grazie alle doppiette di Luca Mottes e Mauro Corredig ed al gol di Gianluca Gnoni. Per gli avversari hanno segnato Federico Golop (doppietta) e Gianluca Peddis.

E' stato eliminato Il paradiso dei golosi di S. Pietro che non è riuscito a recuperare il passivo dell'andata. Per i pasticceri, che hanno usufruito di un autogol, sono andati a segno Claudio Bledig e Marco Bassetto.

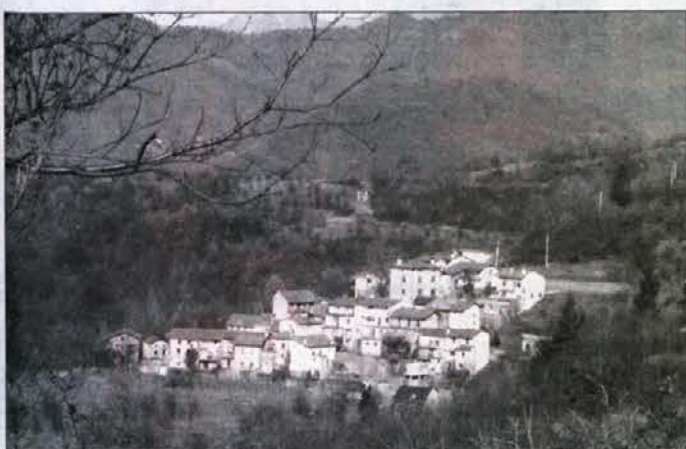
Paolo Caffi



Michele Passariello - Pulcini



Le ragazze Under 15 della Polisportiva S. Leonardo hanno chiuso alla grande il proprio campionato superando nella palestra di Merso di Sopra la capolista Pav. Natisona con il punteggio di 3-2 dopo oltre due ore di gioco. Nella foto la compagine assieme al presidente Ettore Crucil ed all'allenatrice Elena Lesa



Polica

Sriednje jih štieje 443

Sriednje je med kamuni Nediskih dolin, ki ima malomanj vse vasi v gorah, dol za krajem, v dolini so samuo Melina (ki je dol v Idarski dolini an kjer živi samuo adna družina), an part Zamierja (te drugi part ta po tin kraju mosta je pod kamunam Podutana), Podguora an Kobilca, ki je samuo adna hiša. Tle puno liet od tegà je bla ostarija an butiga. More bit pru zavoj tegà, ker vse narguoše vasi so gor v briegu, Sriednje počaso počaso zgubja njega ljudi, čeglih muormo reč, de so se tiste mlade družine z otruk, ki tarduo darže,

postrajajo al zidajo nove hiše za ostat na domačih tleh. Pridimo na številke, na numerje.

Na začetku lieta 2003 je kamun šteu 447 ljudi, 217 možkih an 230 žensk. V dvanajst miescu so se rodil tarje otroc, dva puobeja an adna cičica. Umarlo je sedam ljudi, stier možkih an tri žensk. Tle je parslo živet dvanajst ljudi: pet možkih an sedam žensk. Proč jih je šlo glih tarkaj, na dvanajst, stier možkih an osam žensk.

Na 31. dicemberja 2003 v Sriednjem je štie 443 ljudi: 216 možkih an 227 žensk.



Znani pesnik, grof Vittorio Alfieri, ki je biu poznan tudi ku restavator od italijanske ideje an novi pobudnik Italije pruot vsiem tim drugim deželam, se je zaljuba tu adno niemško grofico, ki je bila uduova od adnega Angleza, ki potlè mu je runala roge z adnim Francuozam.

Adan mladenč zlo ljubosumen, geložast, je imeu adno lepo murozo, pa je bila previc razpitna an radodarna, zatuo an dan ji je vetegnu von oči, de na bo drugih gledala. An drugi dan ji je odriezu roke, de na bo buoscala drugih.

Potlè ji je odriezu tudi izik, de na bo guorila z drugimi... Ji je vetegnu von an zobe, de se na bo mogla smejat, an grede, ki ji je riez u lase je pogodernju:

- Seda morem bit buj v mieru, ker je takuo garda, de bo samuo moja za celo življenje!

Pa kadar je šu nazaj jo gledat, jo nie ušafu doma. Je bila utekla z gaspodarjam od adnega znanega cirkusa, ki je naredu veliko srečo, ker jo je predstavju pred publiko, ku "zena fenomen".

- Vesta kera je te narbuj šleutasta stvar na sviete?

- Ne, saj jih je tarkaj, de je ki!

- Eh ne, jo nie buj šleutaste stvari na sviete, ku drevja: se začnejo slačit glih, kar začanja mraz!

Sonce je tist parjatelj, ki se ga zvestuo sparjema v pomlad, se ga brane poliete, se ga ljubi v jesen an se ga želi pozime.

So nekateri parjatelj, ki so parpravjeni bit na vaši strani an vas branit do zadnjega suda. Vaših sudu, ne njih.

Alkool je tista so stanca, ki zna ubit tiste, ki je živuo an ohranit tiste, ki je martvo.

Poljubček je adna rieč, ki ima merit zapriet usta judem v tistih trenutkih, ki začnejo pravit neumnosti!

Srečali so se "stari" parjatelji iz Čenebole

Jole moja draga kako s' nam zakurila! Ti si napisala "mešani pevski zbor Matajur" an vse naše muroze an žene so nas popadle za lase (tek jih ima). Vprašale so nam kje imamo skrite tiste "druge žene". Adne nas necjejo vic ljubiti, druge pa može na vaje na pustijo hoditi! Lepuo te prosim reši nas na kako vizo telega boja de takuo naš moški pevski zbor Matajur bo mogu se napri v mieru piet!

predsednik
Giordano Sdraulig

Rodili so se v Čeneboli, kupe so preziveli njih otroške lieta v teli vasi, kupe so zrasli an lohni so kupe hodil tudi v vas.

Potlè so se arzpartil, zak življenje na teče takuo, ki želiš al takuo, ki misliš. Vsak je šu po svoji pot, se je ožen an se ustvaru svoje življenje, pa rojstna vas Čenebola je nimar v njih sarcih, pru takuo vasnjani.

"Zaki se na srečat manjku ankrat vsakoantarkaj?" je kajšan pomislu. An takuo je organizu adno srečanje. Al zagoneta, duo je tuole puštudieru! Ma Ado Cont, seveda! Ado, ki je biu puno liet po sviete, an ki seda živi v Fuojdi, pa je takuo zaljubljen v njega vas, de nji an vasnjanom je posvetiu



ze vic bukvi. Poklicu je njega parjatelj an njih žene an so se vsi kupe srečal na velikonočni pandiejak, 12. aprila. Je biu tudi cerkveni senjam an takuo so sli tudi h maš, gor v Landarsko jamo.

Od tu so se pejal pa na kosilo, ki je blu v kampu v Podbeli, gor v Slo-

veniji, kjer Ado je zlo poznan an zak že lieta an lieta organizava pohod parjateljstva, ki adno lieto gre iz Čenebole do Podbele an druge lieto pa iz telega kraja do Čenebole.

Od tistega srečanja ostaja fotografija an besieda, de čez kak cajt se nazaj vsi kupe srečajo.

Buona volontà e amore per la propria terra

Domenica 18 aprile alcuni giovani volenterosi di Cosizza - Marco Tomasetig, Andrea Lauretig, Paolo Chiuch, Stefano Predan, Michele Tomasetig, Fabrizio Tomasetig Fabrizio e Andrea Bernich -

si sono recati di buon mattino sulla cima del monte S. Egidio per effettuare un primo disboscamento dell'area adiacente al rudere della chiesetta dedicata al santo.

Dopo questa prima fase se-

guirà un'opera di ristrutturazione dell'edificio che risulta essere molto antico ed abbandonato da tempo immemorabile.

Pridni, zaries pridni teli može an puobi, ki so "senkal" adno njih nediejo za narest tako potrebno dielo. Vsi vemo, ki malo cajta imamo vsi donasnji dan, lietamo od zjutra do nuoc: dielo, družina an se opravi la, zatuo, če kajšan "ponuca" tiste malo ur fraj, ki jih ima za narest kiek dobre ga za vso našo skupnost, je zaries uriedan pohvale an zahvale.



C.A.I. CLUB ALPINO ITALIANO
SOTTOSEZIONE VAL NATISONE E SOTTOSEZIONE DI TARCENTO

2 MAGGIO 2004
COLOVRAT

Ritrovo: ore 7.45 circa a Topolò
Partenza: ore 8.00
Tempo di percorrenza: 3.30 / 4.00 ore
MUNIRSI DI CARTA D'IDENTITÀ VALIDA

Referenti: Canalaz Michele 0432 725045, Zufferli Gregorio 0432 727530
Zorza Gianni 0432 701618

PLANINSKA DRUŽINA BENECIJE
nedieja 16. maja
VAL DELL'ARDO (BELLUNO)
izlet z avtobusom

7.00 - odhod iz Spietra (Belvedere)
9.30 - Col di Roanza an začetek pohoda (parblizno stier ure hoje - vsak naj poskarbi za kosilo)
15.00 - se varnemo v Col di Roanza an od tu se peljemo z avtobusom v Belluno - ogled mesta
Na poti pruoti duomu se ustavemo za pik-nik na jezeru Santa Croce. Vsak naj pamese kiek blizu, da pojemo vsi kupe!
20.30 - se vrnemo v Spietar

Ker se gre hodit, pamesita za sabo pamierne suolne, cevle za hojo!

vpisovanje: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 - 731190

PODBONESEC

Tarčet
Zalostna novica

V videmskem špitale je v mieru zaspala Giuliana Manzini.

Imiela je 71 liet an je na naglim umarla. Zalostno novico so sporočili sestra Giovanna, navuodi Lorenzo an Nerina, pranavuodi Piergiorgio an Morena, vsa zlahta an parjateljji.

Venčni mier bo počivala v Landarje, kjer je biu nje pogreb v petak 23. obrila popudan.

GRMEK

Hostne
Zalostna oblietinja

V saboto 1. maja bo lieto dni, okdar nas je na naglim zapustu Raffaele Floreancig - Karpac po domače. Z veliko ljubeznijo an zalostjo se na anj spominjajo sin Nino, neviesta Mara, navuoda Davide an Luisa an vsi tisti, ki so ga poznal an imiel radi.

V njega spomin zmolemo par sveti maši, ki bo v nediejo 2. maja ob 11. uri v cirkvi svetega Matija v Hostnem.

A un anno dalla scomparsa

di Raffaele Floreancig - Karpac di Hostne ci ritroveremo per una santa messa in sua memoria domenica 2 maggio, alle ore 11, presso la chiesetta di San Mattia a Costne.



“Muoj bratrac lepuo rase...”

Smo vprasal Giulio Bevilacqua iz Podbarnasa, kajšan je nje bratrac, ki ga je tarkaj liet čakala (ona hode že v šuol!) an ki se je rodiu na 18. marca.

Hitro nam je parnesla fotografijo. Mirko je pru liep puobič! Laura Virili an Roberto Bevilacqua morejo bit zihar ponosni, orgoljožasti. Liep an pridani, an če kajšan krat pojoče nomalo, Giulia vie, kakuo ga potalazt! Takuo ki ga ona lepuo varje, še mama an tata na znajo!

An kar Giulia gre v šuol, so pa noni, ki ga pru zvestuo

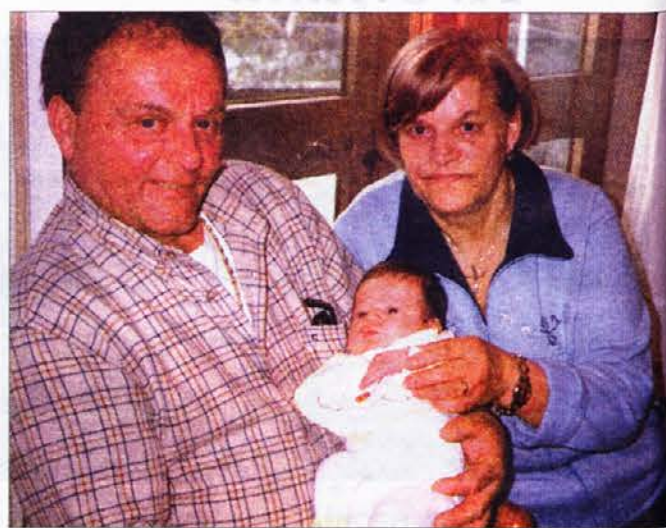


primejo v naruoče. Mirku an sestrici Giulii zelmo, de bi lepuo rasla.

Giulia Bevilacqua di Sotovernassino ha ricevuto dalla mamma Laura Virili e dal papà Roberto un regalo bellissimo, quello che desiderava da anni, un fratellino.

Mirko è nato il 18 marzo e lei, per farlo conoscere a tutti, ci ha portato una sua fotografia. E' proprio un bel bambino, "e anche buono" aggiunge la mamma.

E se qualche volta si agita un pochino e piagnucola, Giulia è pronta a coccolarlo.



Quando Giulia non c'è perché è a scuola, ci sono i nonni che non vedono l'ora di prenderlo in braccio. E' proprio un bambino fortunato il piccolo Mirko ed a lui ed a Giulia auguriamo di crescere bene sereni.

“Kaka sreča imiet adnega bratraca, ku Stefano! On je buj velik ku ist, na 18. maja dopune ze pet liet. On hode v azilo v Spietar, kjer se lepuo uči po italijansko an po sloviensko.

Kar ga na ućo tam, ga podučijo pa mama Cristina an tata Luciano, an še noni Giorgio Jurcova, ki je iz Gorenjega Barnasa an Cesarino, ki je iz Bologne, seda žive tam v Skrutovem, an nona Maria, ki je pa Rounjakova

Dva frišna otročiča za Cristino an Luciana



iz Gorenjega Tarbja. Antà vse kar zna on dielat, navade an mene! On me je navadu tuč na ročice kar san bla minena minena, on me uči letat an skakat.

An seda, ki san nomalo buj velika, saj na 25. februaria san dopunla že adno lieto, me uči tudi se uozit z bicikletu! Ga imam pru rada an če kajšan krat, kar tata an mama na videjo an ist ga ujezem, me an ušcipne...

Oh, san pru srečna imiet tako lepo družino an jim cem reč, de jih imam vse rada.

Seda pa vas pustim, zak Stefano se je varnu tam od suole an gremo se tolit an jih uganjat vsake sorte mami an tatu.”

Naj doložemo, de Martini an Stefanu Qualizza, ki žive v Tarpecu, zelmo vse narbuojše v življenju an de bi bla nimar srečna an zdrava, ku seda.



Pohitita za iti v Rimini

Če se ništa še vpisal za iti na muorje v Rimini, pohitita, saj je cajt samuo še do pandiejka 3. maja! Takuo, ki že vsi vesta, združenje kamunu Podboniesac - Spietar an Sauodnja, so tudi lietos organizal počitnice na muorju v Rimini za vse naše ljudi, ki imajo vič ku 60 liet an žive v Nediških dolinah. Lietos se puode od sabote 29. maja do sabote 12. junija. Če zelta viedet kieki vič al pa se vpisat poklicita na telefon 0432/727565 al pa 0432/727272.

Aconcagua v slikah an besiedah

Posebno vičer smo preživeli v petak 23. obrila v občin-

ski dvorani v Špietre, kjer Igor Tull, predsednik Planinske družine Benečije, nas je "peju" na varhu Aconcague. Z liepimi fotografijami an diapozitivami, z njega zanimivim pripovedovanju smo tudi mi "odpotoval" iz naše Benečije za prid do varha narguorske gore Južne Amerike.

Videli smo, kakuo so se on, Germano Cendou, Alvaro Zantovino, Giampaolo Della Dora an Boris Mermolja parpravljaj miesce an miesce na vzpon te gore: čez dan so dielal an kar so imiel kako uro fraj so letal, so hodil z bicikletu, so "ukradli" nedieje njih družinam za trenierat (allenarsi) na gorah tle blizu: hodil so po sniegu, po mrazu an po dažu za parvast njih zuot na velik trud.

An takuo je paršu dan, ko na diapozitivi jih videmo na letališču. Germano nam je prebrau njega misli, ki jih je tiste ure napisu na njega dnevnik (diario). "Spoznal" smo

Buenos Aires an Mendoza, an potlè stupienjo za stupienjo smo se "spiezli" do varha Aconcague, kjer Igor an še druga dva alpinista, ki so bli v njih ekspediciji, so parstavili njih zastave (seveda, Igor tisto od Planinske družine Benečije). Je bluo pru parjetno poslušat kronako, anekdote, novice an le grede gledat tiste

lepe slike, ki so nas za an par ur pejale v novi svet.

Na koncu smo se vsi zbral okuole mize, kjer je bluo za jest an pit an še ankrat se veselit za uspeh Planinske družine Benečije, tako mikano planinsko društvo, ki pa se more pohvalit za tako veliko "imprezo".

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 2. MAJA

Azla - industrijska cona (zona industriale)

Q8 - Agip (Cedad)

Dežurne lekarne / Farmacie di tumo

OD 1. DO 7. MAJA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 30. APRILA DO 6. MAJA

Mojmag tel. 722381

Ukve tel. 860395

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedih ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK DO 5. JUNIJA 2004

Iz Cedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm..... 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad.... 703046
Karabinieri..... 112
Ufficio del lavoro..... 731451
INPS Cedad..... 705611
URES - INAC..... 730153
ENEL..... 167-845097
ACI Cedad..... 731762
Ronke Letališče... 0481-773224
Muzej Cedad..... 700700
Cedajska knjižnica .. 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev ... 732231

Občine

Dreka..... 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart..... 723028
Speter..... 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno..... 713003
Tipana 788020
Bardo..... 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop. NOVI MATAJUR a.r.l.**
Predsednik zadrage: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narodna-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Volanjen v USPI
Associato all'USPI